T.C.
MERSİN UNIVERSITY
INSTITUTE OF SOCIAL SCIENCES
DEPARTMENT OF ENGLISH LINGUISTICS

FORMULAIC WORDS IN THE TURKISH NATIONAL CORPUS

Master's Thesis

Prepared by
Semra ILGAZ

Advisor
Asst. Prof. Dr. Özlem KURTOĞLU ZORLU

NOVEMBER-2024, MERSİN

T.C.
MERSİN UNIVERSITY
INSTITUTE OF SOCIAL SCIENCES
DEPARTMENT OF ENGLISH LINGUISTICS

FORMULAIC WORDS IN THE TURKISH NATIONAL CORPUS

Master's Thesis

Prepared by
Semra ILGAZ
ORCID No: 0009-0003-8475-5717

Advisor
Asst. Prof. Dr. Özlem KURTOĞLU ZORLU
ORCID No: 0000-0002-1853-9843

NOVEMBER-2024, MERSİN

ÖZET

FORMULAIC WORDS IN THE TURKISH NATIONAL CORPUS

Bu çalışmada, Türkçe Ulusal Derlemi'nde kalıp sözlerin sıklık, yapı, anlam, işlev ve bağlamsal özellikleri niceliksel ve niteliksel olarak incelenmiştir. Türkçe Ulusal Derlemi'nden elde edilen bağlamların mevcut Gökdayı (2011) kalıp sözleri sınıflandırma kriterlerine göre değerlendirip, bağlam etkisinin rolü sonucunda değişen işlev, anlam ve bağlamsal özellikler gösterilmiştir. Bu konuda yapılan çalışmalara bakıldığında, atasözleri, deyimler, ikilemeler ve birleşik sözcükler konusunda birçok çalışma yapılmış fakat kalıp sözlerle ilgili yeterince araştırma yapılmamıştır. Mevcut olan kalıp sözler üzerinde detaylı çalışmaların yapılması gerekmektedir. Bu doğrultuda, öncelikle Gökdayı'nın Türkçede Kalıp Sözler kitabındaki kalıp sözlerin derlemdeki sıklığı tespit edilmiş daha sonra ise bu kalıp sözler içerisinden, sık kullanılan kalıp sözlerin yapısal, anlamsal, işlevsel ve bağlamsal özellikleri incelenmiştir. Bu doğrultuda nitel ve nicel incelemeler yapılmıştır. Kalıp sözlerin Türkçe Ulusal Derlemi doğal verisi üzerinden çalışılmamış olduğu bilinmektedir. Bu tez çalışması ile Türkçe Ulusal Derlemi'nde Türkçedeki kalıp sözlerin kapsamlı bir incelemesi yapılmaya ve bu sayede Türkçe söylemdeki kullanımlarının daha iyi anlaşılması amaçlanmıştır. Elde edilen sonuçların Türkçenin eğitimi öğretimi alanında da fayda sağlayacağı, bu doğrultuda Türkçe ders kitapları hazırlanması ve ayrıca hazırlanması muhtemel olan ileriki *"kalıp sözler sözlüğü"* gibi özel bir sözlük hazırlanabilmesine katkı sunacağı düşünülmektedir. Aynı zamanda, kültür ve iletişim alanlarında yapılacak olan çalışmalar için de bir yol gösterici olabileceği düşünülmektedir.

Anahtar Kelimeler: Kalıp Sözler, Türkçe Ulusal Derlemi, Kalıp Sözler Sözlüğü

Danışman: Dr. Öğr. Üyesi, Özlem KURTOĞLU ZORLU, İngiliz Dilbilimi Anabilim Dalı, Mersin Üniversitesi, Mersin

ABSTRACT

FORMULAIC WORDS IN THE TURKISH NATIONAL CORPUS

This study uses both quantitative and qualitative methods to analyze the structure, meaning, function, context, and frequency features of formulaic words found in the Turkish National Corpus. Gökdayı's (2011) formulaic word categorization criteria is applied to analyze the existing contexts derived from the Turkish National Corpus. The results demonstrates how the context effect changes the contexts' function, meaning, and contextual aspects. When we look at the studies on this subject, many studies have been done on proverbs, idioms, reduplications and compound words, but not enough research has been done on formulaic/pattern words. Detailed studies need to be carried out on existing formulaic words. In this regard, first of all, the frequency of formulaic words in Gökdayı's book *"Formulaic Words in Turkish"* in the corpus is determined. Then, among these formulaic words, the structural, semantic, functional and contextual features of frequently used formulaic words are examined. In this direction, qualitative and quantitative classifications are made. It is seen that formulaic words have not been studied on the TNC natural data. With this thesis study, a comprehensive analysis of Turkish formulaic words in the Turkish National Corpus has been provided, and thus, a better understanding of their use in Turkish discourse has been attempted. It is conceived that the results obtained may also be beneficial in the field of Turkish Language Education and may contribute to the preparation of Turkish textbooks and a special dictionary such as " the dictionary of formulaic words" that is likely to be prepared in the future. At the same time, it is predicted that it can be a guide for studies to be carried out in the fields of culture and communication.

Keywords: Formulaic/Pattern Words, the TNC, Dictionary of Formulaic Words

Advisor: Asst. Prof. Dr. Özlem KURTOĞLU ZORLU, Department of English Linguistics, Mersin University, Mersin

ACKNOWLEDGEMENTS

I am deeply grateful to Asst. Prof. Özlem KURTOĞLU ZORLU and the Lecturers of English Linguisticts Department for their valuable contributions to this research. I also want to express my gratitude to my family for their patience and tolerance as I worked hard. Lastly, I wish to express my gratitude to myself for always encouraging and motivating me.

İÇİNDEKİLER

LIST OF TABLES

LIST OF FIGURES

ABBREVIATIONS and SYMBOLS

Abbreviation /Symbol	Definition
TNC	Turkish National Corpus
TDK	Türk Dil Kurumu

INTRODUCTION

Each language creates its own form of expression by resorting to different concepts. Aksan (2006) refers this style of expression as a *'way of expression'*. If each language has its own worldview, at this point it can be considered that language-human-culture phenomena are tightly interconnected. It is well known that Humboldt is the first person to initiate studies in this field. He says, "We see the world as our language creates it" (Aksan, 2006). In this case, from this line, it is evident that linguistic units that bear traces of a society's worldview are of great importance. One of these linguistic units is formulaic expressions. Language elements called "formulaic expressions" or "relationship words" are vital units that reflect a society's beliefs, culture, human relations, point of view, traditions and customs. Gökdayı (2011) states that the lexicon of a language consists mainly of proverbs, idioms, reduplications, compound words and formulaic expressions, which are among the formulaic language units. However, he states that it might be challenging to separate and define formulaic words. He further states that one of the foremost problems encountered with formulaic words are that dictionaries at times classify formulaic words as idioms and at other times do not contain them (Gökdayı, 2011). For instance, the term "*lanet olsun" (Damn it!)* has been shown among the idioms in the Turkish Dictionary (TDK 2011). On the other hand, formulaic words such as *"hay hay tövbe tövbe"* are considered as reduplications and have not been explained separately, and therefore it seems likely that a user searching for these words in the dictionary will encounter an inconsistent classification or not be able to find the word they are looking for. This deficiency and inconsistency was criticized by Gökdayı (2011). He draws attention to the necessity of researching and defining formulaic expressions under a separate heading. If a separate dictionary is prepared especially for formulaic words, the work of both learners and instructors will be easier and simpler.

Wray (2002, p. 9) made the following definition for these words: "It is a series of consecutive or interspaced words that take a certain form and are stored in memory, not reproduced when they are said, but remembered as they are." However, this seemingly detailed definition was not seen as an accurate definition by researchers because it was valid not only for formulaic words but also for other proverbs, idioms, reduplications and compound words. The point reached is this; Formulaic words need to be separated from other formulaic language units. In order to do this; caharacteristics such as structure, meaning, function, context and frequency should be studied in detail.

In this respect, the aim of this thesis study is to indicate the structural features of formulaic words in the Turkish National Corpus (TNC) to assess their frequency, to figure out their functions in different contexts, to explain their meanings, to present sample from the corpus and to make qualitative and quantitative classifications properly. Gökdayı (2011) stated that he compiled 1210 formulaic words from various dictionaries, literary works, different mass media, sites and forums for his book *"Türkçede Kalıp Sözler"*. It is known that due to the fact that the TNC hadn't been completed in those years, the formulaic words were not examined on the TNC natural data. To partly fill this gap, this database is

used to scan 1210 formulaic words that are covered in Gökdayı's book *"Formulaic words in Turkish."* The most frequent formulaic words are identified and analyzed in terms of structure, meaning, function, and context. By doing this, Gökdayı's "classification criteria of formulaic units" are taken as basis. The TNC contains 50 million words and it is a database created by a group of researchers (Aksan et al., 2012). In this study, a comprehensive pragmatic analysis and classification of formulaic words is exhibited by conducting with the data collected from this database.

Aim of the Study

The aim of this study is to determine the pragmatic functions of Turkish formulaic words/pattern words in different contexts with the natural language data collected through the TNC v3.0, and to make qualitative and quantitative analysis accordingly. While doing this, 1210 formulaic words discussed in Gökdayı's (2011) book *"Formulaic words in Turkish"* are scanned in the TNC environment and their pragmatic and semantic properties are tried to be revealed. The 50 most frequent formulaic words are determined within the scope of the corpus. While doing this, non-formulaic usages are eliminated. The most frequently used 50 formulaic words are analyzed in terms of structure, meaning, function and context.

Significance of the Study

Although there are many studies on proverbs, idioms, reduplications and compound words, which are among the formulaic expressions in the lexical system of Turkish, it is seen that not enough research has been done on formulaic words. There are no studies that specifically study formulaic words using the Turkish National Corpus. In order to help eliminate the gap in this subject, the existing formulaic words in Turkish are compiled, explained and showed using the TNC. In this regard, this study focuses on compiling, interpreting and showing the use of formulaic words. In addition, it is shown how these issues can be used in case a dictionary of formulaic words is prepared in the future. Therefore, it gives ideas for future research within the scope of Turkish language teaching. The formulaic words are shown with their context through the TNC in this study.

In general, although there is an awareness and consensus about the importance of studying formulaic words, there are many formulaic words that have not been studied. Understanding the functions of these formulaic words in discourse and determining their usage may help us to understand and convey the language better. With this thesis study, a more comprehensive analysis of formulaic words is made in the Turkish National Corpus, and thus, it is aimed to reach both a better understanding of their use in Turkish discourse. It is thought that the results obtained may also be beneficial in the field of Turkish language education, preparation of Turkish textbooks and a special dictionary such as the *"Formulaic words in Turkish"* that is likely to be prepared in the future.

Research Questions

The study seeks answers to the following questions:

1. What are the most frequent formulaic words in the TNC?

2. What are the structural features of the most frequent formulaic words in the TNC?

3. What are the semantic features of the most frequent formulaic words in the TNC?

4. What are the functions of the most frequent formulaic words in the TNC?

5. What are the contextual features of the most frequent formulaic words in the TNC?

Hypotheses

1. The 5 most frequently used formulaic words may be "mesela *(for instance)*, örneğin *(for instance)* yani *(in short)*, selam *(hi!)*, and teşekkürler *(thanks)*.

2. The 50 most frequently used formulaic words may mostly be one word lexical units and pragmatic markers.

3. The 50 most frequently used formulaic words may mostly have literal meanings.

4. The 50 most frequently used formulaic words may functionally express "good or bad wishes".

5. The 50 most frequently used formulaic words may mostly be sensitive to "intralingual context."

Limitations of the Study

The first 50 most frequent formulaic words whose frequency is established in the corpus are analyzed for structure, meaning, function, and context out of the 1210 formulaic words in Gökdayı's (2011) book *"Formulaic Words in Turkish "*. Formulaic words other than these are excluded from the scope of the study.

1. REVIEW OF LITERATURE

1.1. Definitions of Formulaic/Pattern Words

Formulaic words are recognized as stereotypes that are used in certain times and circumstances. There are possible formulaic expressions that can be used for almost any situation. These expressions make communication much easier in the language. Some languages consist of variety of formulaic words. One of these languages is Turkish. They restrain word redundancy, are quickly learned and remain in the memory. In addition to this, they can be told and understood in oral and written communication in a short time with little effort (Wray, 2002).

Gökdayı (2008) proposes the following definition: Formulaic words are stored in the memory in a certain form beforehand, and they are not reproduced when they are to be said, but are remembered as they are. As well as, they can be used with some additions and/or deletions if necessary. Formulaic language units can consist of a single word or phrases or sentences containing sequences of words or intermittent words. Furthermore, they are socially accepted to be used in certain situations. Mostly, they can open, maintain or complete a conversation. As a consequence, they have relative frequency but they are used in definite times and situation. Some studies have been conducted by examining formulaic words from different perspectives, but they have been insufficient. The reason is that either they stuck to a single feature of the phrase or they defined it imperfect. Besides, it is seen that these formulaic words are put in the wrong category. Some studies have only considered idioms as formulaic words (Biber, 1999). Later studies have recognized that formulaic language is an umbrella term for a variety of varying linguistic units (Wray and Perkins, 2000). As a result, difficulties in explaining formulaic words have emerged, so researchers have focused on only one or a few features of formulaic words. It is thought that formulaic words are mostly used in daily spoken language. For this reason, language studies based on written sources have not paid the necessary attention to these words. However, half of the language we use, both spoken and written, consists of formulaic or semi-stereotyped language units (MacKenzie, 2000).

Different terms have been adopted by many researchers for formulaic words. For example; Aksan (1996) used the term 'relationship words' along with formulaic expressions in his works, while Gökdayı (2011) preferred the term *'kalıp sözler' (formulaic words)* for formulaic language units. Aksan (1996) says that they are customary words to be used during the relations between individuals of a society and he mostly uses 'extra-linguistic elements' to define and explain these patterns. He exemplifies like 'Ayıptır söylemesi *(excuse my French)*, Sizden iyi olmasın *(not better than you),* Su verenlerin çok olsun *(may there be many people who give water)'.* Kula (1996) bases formulaic words on extra-linguistic elements like culture and calls these units as 'cultural units' and refers to these words as denomination for displaying the cultural aspect of the language. Naturally, 'cultural units' (phrases) merely gain meaning in a certain cultural context. For example, Kula (1996) says 'cultural unit' for the units expressing good wishes, condolences, addressing and celebration used in certain situations. He

states that celebration words are also seen as cultural units. And these units display the cultural point of view in Turkish. Özdemir (2000) defines formulaic words as units that are used to explain and express our feelings in special situations such as death, birth, marriage, depending on their place of use and their functions. For example; He gives examples such as "Congratulations, Get well soon, May God forgive you, May God make you happy". (*Hayırlı olsun, Geçmiş olsun, Allah bağışlasın, Allah mesut etsin*). He also explains the medium of use and conditions in which they are used. As well as, he addmits the expressions including curse and blessing as formulaic words. (Expression of blessings are exemplified like 'Allah sağ eli sol ele muhtaç etmesin, Allah dört gözden ayırmasın, Ömrü uzun olsun, *(May God not make the right hand dependent on the left hand, May God not separate anybody from four eyes, May he/she have a long life, etc.)'* and expressions of curse are denoted as 'Allah cezanı versin, Lanet olsun, Allah'ından bulsun, vb. *(Damn you, may God punish you, may God punish you, and so forth)'*.

In general, different researchers use different terms such as 'relationship words, cultural units, contextual words or greeting words' for formulaic words. However, it can be seen that although they stated that these expressions were stereotyped by using terms such as formulaic words, they did not take their structural characteristics into consideration. This has created a deficiency in this regard. In fact, they tried to explain formulaic words in terms of tradition, custom, context and culture rather than structural features. Gökdayı (2011) criticizes this situation. He points out that formulaic words cannot be separated from the extra-linguistic context, but he argues that it would be a great deficiency to explain everything only with culture and context without considering linguistic features. He even states that the first thing to consider for formulaic words is their structural qualities. Other characteristic features can be determined after structural qualification has been specified. It seems that if we have a comprehensive definition of formulaic words, first thing to do, structural features should be taken into account.

Koç (1996) uses the term '*deyimce*' which means like idiomatic for formulaic words. He mentions that there are other formulaic units apart from compound words, reduplications, and idioms. On the other hand, Zülfikar (2007) says for formulaic words; they are stereotyped sentences that are not named or classified, other than proverbs, idioms, blessings and curses. Separation of these from proverbs and idioms is necessary. Tannen and Öztek (1981) defines formulaic words according to their grammatical structure and usage. He emphasizes that these words are forms that do not change except for number and person elements and whose usages are very limited. Doğançay (1990) defines formulaic words according to intra-linguistic and extra-linguistic criteria. Toklu (1995) takes both contextual and structural features into account when defining formulaic words. He states that formulaic words fulfill various functions such as reflecting people's mental states in situations such as greeting, saying goodbye, thanking, expressing condolences and celebrating, or calming, warning or condemning the person they are communicating with. He gives examples such as '*Güle güle kullanın/giyin/oturun'*. These expressions mean "hope you to enjoy it" which is said to a person who buys a new item or a house in Turkish.

The lexicon of Turkish is composed of numerous linguistic elements. Formulaic words are one type of these linguistic units. Furthermore, it is evident that Turkish culture is greatly reflected in stereotypes. Apart from individual words, Turkish vocabulary also has formulaic expressions that are created by combining words together to create a new meaning and usage context. According to Demir and Yıldız (2016), configurationality is commonly described as the property that an element's being in a particular place (or form) depends on the existence of another element or being in a particular form. As a part of society, language has its own vocabulary and it is distinct from other languages due to the cultural and social structures that have shaped it. Based to Aksan (1996), a language's lexicon include not just words but also idioms, formulaic expressions, proverbs, phrases, and different combinations of expressions in that language.

To give an easy description of the phrases, formulaic words are memory-stored word structures that are difficult to replicate yet they facilitate communication. They can sometimes be composed of a single word, as well as they might be isolated or in series. We take care to establish and maintain communication by using these structures in the way society expects in certain situations. In addition, we can say that there are language units that we need to be selective about their usage areas (Gökdayı, 2008). According to Aksan (2006), these vocabulary items include particular expressions that are customarily employed in social interactions between members of a community. Similar to idioms and proverbs, language elements known as formulaic words or relationship words are terms that represent the culture, values, characteristics of interpersonal relationships, traditions, and customs of the society (Erol, 2007). Canbulat and Dilekçi (2013) state that there are certain formulaic expressions that are frequently employed in interpersonal communication. These expressions might vary according on the social context in which the language is used and reveal the worldview, cultural structure, and attitudes of the people using them.

Formulaic words may be distinguished from proverbs, idioms, reduplications, and compounds using criteria of structure, function, meaning, context, and frequency. There are no other studies that offer specific criteria for classifying any pattern in the literature as a formulaic word, other from Gokdayi (2011) study. As stated by him, an item must meet five requirements in order to be classified as formulaic word: structure, meaning, function, context, and frequency.

When describing any language unit, the first thing should be to reveal the identification of structural characteristics of that language unit. It has been suggested that five qualities need to be looked into under the topic of structural properties of formulaic units. Cermak (2001) lists the following five qualities that should be looked into the structure of formulaic units, including formulaic words: recognition of the units, degree of formulaicity, variability, multi-wordity, and derivation or alternation. Based to this idea, the structural characteristics of formulaic expressions and formulaic language elements in general are as follows: (1) degree of formulaicity; (2) consisting of a single word, phrase, or sentence sequence; (3) appearing in particular phrase and sentence constructions; (4) possessing a

limited number of words; and (5) having the potential to transform from other formulaic units. These features can be used both to classify formulaic expressions within themselves and to distinguish them from proverbs, idioms, reduplications and compounds. In this regard, the structural features of formulaic words can be shown under the mentioned headings.

It is essential to specify the conceptual clusters if the formulaic units have a literal or figurative meaning. First, the structural features need to be considered. Then semantic features should be included. Next functional features of formulaic units should be stated. The context criterion should be presented after the function is addressed, and then the frequency need to be brought up last. These characteristics can be used as standards to separate formulaic statements from idioms, compounds, reduplications, and proverbs as it is understood from the studies. Gökdayı's " classification criteria of formulaic units" will be taken as basis in this study. Gökdayı's criterion will be applied in this thesis study to distinguish between formulaic expressions. He includes in great length about the traits of formulaic words in his book. Below is a brief mention of these features. Otherwise, since the study's focus is on 1210 formulaic words that belong to Gökdayı, it would be impossible not to mention these features of formulaic words before they are examined in the TNC.

1.1.1. Frequency of Formulaic Words

Gökdayı (2011, p. 88) states that "frequency is an important aspect of formulaic words. A language unit's frequency is defined as the number of times it occurs in a particular corpus. The frequency scores of formulaic words are expected to be relatively high. The regular use of any unit, either as a core or as a whole, determines its formulaicity. The more frequently a formulaic unit is utilized, the stronger and more prevalent its fixation becomes". Consequently, formulaic words and their frequency are directly correlated.

1.1.2. Structural Features of Formulaic Words

1.1.2.1. Showing Formulaicity

Doğançay (1990, p. 50) highlights that formulaic expressions are pre-coded and conventionalized usages arouse by standized communication situations. According to another researcher, Tannen and Öztek (1981) one of the key characteristics of formulaic words is their formulaic nature, which is a feature shared by formulaic language units like idioms and proverbs etc.

1.1.2.2. Degree of Formulaicity

Gökdayı (2011, p. 76) emphasizes that being formulaic is a structural feature of all formulaic units, but the degree of formulaicity is not the same in all of them. Some of them, such as proverbs and idioms, have a completely frozen structure that cannot be changed, added or removed any unit. For example, *"Allah'a ısmarladık"* (Good bye) cannot be transformed into these sentences like *"Allah'a sizleri ısmarladık, Allah'a ısmarlıyoruz, etc".* In short, formulaic words are divided into two, in terms of their degree of formulaicity, and some of them are completely fixed so completely formulaic. The others of them are partly formulaic including only their core parts.

1.1.2.3. Sequence of Items

According to Çotuksöken (1994, p. 8), formulaic language units can be composed of sentence, a phrase, and multi-word forms depending on how the components are organized. Likewise, Gökdayı (2011, pp. 76-77) notes that this feature is also valid for formulaic words. However, he emphasizes that they could also consist of one-word lexical unit like *"Şerefe, Bravo" (Cheers, Bravo).* Samples of other types are as follows. They can be composed of sentences "Her iste bir hayır vardır, (There is good in everything,). Some of them are composed of phrases like "Allah aşkına, (For god's sake,) and the others can be arranged in multi-word lexical units "tövbe tövbe" (repentance").

1.1.2.4. Word Count

The count of formulaic words has an important factor in determining the structure of formulaic words. They usually consist of few words. This makes it easier to store it in memory (Wray, 2002; as cited in Gökdayı, 2011).

1.1.2.5. Conversion

Gökdayı (2011, p. 78) points out that formulaic units of a language may transform into one another. This condition usually occurs with the expansion of that unit. For example, the reduplication of *"ileri geri"* expands to *"ileri geri konuşmak"*, the reduplication of "*ıcığı cıcığı"* can be transformed into the idiom of *"ıcığını cıcığını çıkarmak"*.

1.1.3. Semantic Features of Formulaic Words

Aspects of meaning, some of formulaic words have figurative connotations such as *"Saatiniz var mı?, Buyurun, vb"*, while others of them have literal meanings such as *"Güleriz ağlanacak halimize, Durakta inecek var, vb"*. One of the crucial points stated by Zidervald (2010, p. 41) is that formulaic words fulfill a function rather than conveying a specific semantic content, with their functions taking highest priority over their meaning.

1.1.4. Functional Features of Formulaic Words

According to Zijderveld (2010, p. 41), the formulaic word's function suppresses its meaning. Following the functions mentioned below, Gökdayı (2011, p. 84) adds that he agrees with Zijderveld's assertion. Formulaic words may satisfy numerous functions: These are like "saving language learners from always having to find original words such as "Merhaba, İyi akşamlar" (Hello, good evening, etc.), assisting people what to say in difficult situations "Başınız sağ olsun", (My condolences, etc.), and minimizing miscommunication by making the message more understandable "Sizi tenzih ederim" (Thank goodness), saying the right things in required situations "Çok yaşa-İyi yaşa", (Long live-Live well, etc.). This can be considered just some of fourteen functional features. These are a few of the fourteen characteristics.

1.1.5. Contextual Features of Formulaic Words

Context is seen as an important feature for formulaic words by researchers. Tannen and Öztek (1981, p. 39) state that formulaic words are governed by the intra-linguistic and extra-linguistic context. Most of these expressions can only be used in a particular situation, that is, if the extra-linguistic context allows it. For example, this type of formulaic expressions such as "Allah kavuştursun, İyi yolculuklar, Başınız sağ olsun, Doğum günün kutlu olsun vb", (God bless you, Have a safe trip, Condolences, Happy birthday, etc) depend on emerging a particular extra-linguistic context. In order to say formulaic expressions related to extra-linguistic context, a situation or an event must occur but there is no such requirement for the use of formulaic expressions based on intra-linguistic context. For example, "inşallah, Allah korusun, maşallah vb" (inshallah, God bless, mashallah, etc.) can be used in response to a word or thought said before in the flow of speech, as a continuation of it, or before words or thoughts that will be conveyed later. It is seen that such formulaic words are used to adapt the coherency of the text as Gökdayı (2011, p. 91) remarked.

1.1.6. The Common Features of Formulaic Expressions

Wray's (2002: 9) definition of formulaic sequence is meant merely to be a working definition, but not a comprehensive and formal definition of formulaicity. According to him, a formulaic expression is one that is prefabricated, has a meaning that is either non-compositional or somewhat compositional, allows a restricted exchangeability of component words, exhibits conventionalization, permits a limited degree of word order fixation. Even though these five criteria only consider formulaicity from the limited viewpoint of instruction manuals, they proved helpful in distinguishing formulaic expressions from non-formulaic expressions in the corpus. Clearly, more research is needed to determine exactly what defines formulaicity beyond any fuzziness. As can be seen in this explanation, the characteristics of formulaic expressions have been evaluated formally and semantically. The most important structural feature of formulaic expressions is that their whole or core part is stereotyped and they are not open to change.

Similar to this, there is a review research by Gökdayı (2011) on why formulaic words are common and important in foreign language teaching. These reasons can be listed as follows:

1. These formulaes save speakers from the effort of finding original and newly produced words in every situation.

2. They provide the intended meaning to be conveyed more clearly, easily, quickly and understandably.

3. They aid to manage complex situations like communication breakdown, or another possible problems that may arise during communication.

4. They minimize the possibility of misunderstanding.

5. They help the learners to act like a competent member of society and comply with the rules of courtesy.

6. They contribute to the strengthening of social ties between people by keeping communication channels open.

7. They strengthen the sense of social belonging because everyone knows and uses these expressions permanently.

8. Learners of a foreign language use formulaic expressions in accordance with social and cultural rules. Thus, foreigners can be perceived as members of that society.

9. When we overview all these functions that formulaic words perform, it is immediately clear that they are an important piece of foreign language learning.

10. There are a great deal of formulaic s in Turkish, the only way to be able to communicate effectively, comprehend Turkish culture, and act appropriately, speakers of that language need to acquire these kinds of language-specific expressions and model them for behavior. Without knowledge of these Turkish-specific expressions, speaking and understanding Turkish could be challenging or perhaps impossible.

1.2. Corpus Linguistics

A corpus is an assortment of language texts that naturally exist and are selected to represent a range of linguistic states. The study of language and linguistic phenomena through data analysis from a corpus is known as corpus linguistics. The study of corpus linguistics portrays the characteristic features of a genuine language. Corpus Linguistics has had a significant impact on various fields, including language teaching, lexicography, translation studies, and discourse analysis (Sinclair, 1991).

As mentioned by Scott (2007), Sinclair is regarded as a prominent figure of corpus linguistics. He came up with the concept for the Bank of English and the broader Cobuild lexicographical project while teaching English at the University of Birmingham from 1965 to 2000. A significant portion of his work was completed prior to the realization by a few number of individuals who had the advantages of gathering vast quantities of everyday text for linguists to examine. The methodology known as corpus linguistics uses huge, electronically accessible collections of naturally occurring spoken and written texts known as corpora to conduct computer-based empirical evaluations (both quantitative and qualitative) of language use. The accumulation and analysis of spoken and written text collections as a source of data for characterizing the nature, structure, and use of languages is known as corpus linguistics. The description of languages is usually given a quantitative value by this work, which includes data on the likelihood that linguistic elements or processes would occur in specific settings (Kennedy, 2014). Since the introduction of personal computers in the 1990s, corpus linguistics has gained popularity as a relatively new field of linguistics. According to McEnery and Wilson (2001, as cited in Baker, 2010), corpus linguistics is the study of language by using real-world language usage samples. The Latin term corpus, which means "body," has a plural form, corpora (but corpuses is also acceptable, albeit a little trickier to pronounce). Thus, a corpus is a "body" of language, or more precisely, a sizable collection of naturally occurring language that has been saved as computer. There is

some dispute regarding whether corpus linguistics is a theory of language or a methodology (or both). It is argued that more recently it has been used to promote theories about language use such as Hoey's (2005, as cited in Baker, 2010)) notion of lexical priming. However, McEnery and Wilson (1996, as cited in Baker, 2010) claim that it was envisioned as 'nothing but a methodology', created from a set of theoretical principles about language. While Teubert (2005: 4) contends that corpus linguistics is not a method in and of itself, but rather an insistence on working only with real language data taken from the discourse in a principled way and compiled into a corpus, Leech (1992: 106) views it as a new philosophical approach with a new way of thinking about language (as cited in Baker, 2010). According to Tognini-Bonelli (2001:1), corpus linguistics has developed into a separate discipline and has "gone well beyond its methodological role". McEnery et al. (2006: 7) point out that we cannot regard corpus linguistics as an independent branch of linguistics in the same way as phonetics, syntax, semantics, or pragmatics.

Subsequently, The word corpus became more inclusive and started to refer to a compilation of textual materials. Subsequently, linguists started referring to the analysis of a wider range of data using this phrase. A corpus is a collection of writings that represent language and linguistic variation and are electronically stored for linguistic research, according to Sinclair (2005). Teubert (2005:2), on the other hand, sees corpus linguistics as a theoretical approach to language studies. Corpus linguistics is an approach that allows experimental research on language diversity and use. It has more generalizability and validity than other approaches in terms of its results. Corpus data can be used both qualitatively and quantitatively. Quantitative data reveals what is used less frequently, what is used more frequently, what occurs with what regularity in the language, and thus qualitative interpretations can be made about what characteristics these data have.

Without a question, the utilization of computers is the most advantageous element in corpus research. It compiles a significant amount of linguistic data that is not possible to gather by hand. While technology makes data collection and acquisition more convenient, researchers will still need to manually classify the collected data, identify patterns in it, and evaluate it. There are two types of corpus linguistics methods: corpus-based and corpus-driven. While corpus-based studies use corpus data to discover, confirm, disprove or correct a theory or thesis in the literature, corpus-based studies see the corpus as the sole source of the research hypothesis (McEnery and Hardie, 2012).

Corpus linguistics is used to gather language data and analyze it qualitatively and quantitatively. The aim of studies in this field is to examine original and actual language data. However, corpus linguistics is not a sub-branch or language theory in itself. On the contrary, the distinguishing feature of corpus linguistics is the claim to be able to truly represent a language field with a corpus of its texts and to empirically identify linguistic usage patterns through the analysis of these corpora (Biber and Reppen, 2015). It does not include hypothetical examples because it contains accessible and real language data

to show how people actually use language and objectively provide results. Corpus linguistics has been utilized in numerous fields. These are such as discourse analysis, lexicology, semantics, pragmatics, sociology, stylistics, historical linguistics, dialectology, psycholinguistics and information technologies. Furthermore, corpora are also used in language teaching. In addition to providing quantitative and reusable data, corpus analyses allow us to test our linguistic ideas, intuitions and hypotheses. Corpus is one of the important resources that can be used in dictionary writing. In order to create a dictionary entry, the collocations of the keywords from the dependent indexes in the corpus can be analyzed and a dictionary entry can be prepared according to the frequency of the meanings encountered, and since natural language data is used, more meaningful, relevant and up-to-date sample sentences can be presented. One of the most well-known dictionaries made with corpora is the COBUILD dictionary, which has updated its list of languages for which it has used corpora in recent years. Tragically, one of the issues with Turkish dictionaries is that corpus data was not used throughout the preparation phase. Thanks to corpus, linguistics scholars have found that investigating the solutions to many language-related issues in a real data context is frequently the ideal way. Nonetheless, the corpus does not offer novel insights into the language; rather, it supplements natural word pairings in linguistic contexts through experimental analysis of corpus data that displays variations in language use, collocations, colligation, phraseology, and semantic prosody (Hunston, 2002). In general, corpus data and the interpretation of this data based on language studies do not tell us whether a structure is possible or not, but give its usage environment, text context and frequency (Aksan & Aksan, 2017).

1.2.1. The Turkish National Corpus (TNC)

Texts from a broad range of genres are included in a balanced general corpus, and text segments from each genre are proportionately sampled for corpus inclusion (Biber, 1993). There is no scientific metric for corpus balance, and the measures of representativeness and balance are regarded as scalar (McEnery & Hardie, 2012). When creating a corpus, corpus-builders primarily use an existing corpus model as a guide. The American National Corpus, the Korean National Corpus, the Polish National Corpus, and the Russian Reference Corpus (McEnery, Xino, & Tono, 2006) were all built using the British National Corpus (Aston & Burnard, 1998), which is widely regarded as a balanced corpus.

The TNC is intended to be a well-balanced, extensive (50 million words), and multipurpose corpus for modern Turkish. It has profited from earlier procedures and corpora building efforts. In this regard, the TNC primarily adheres to the British National Corpus structure, yet where appropriate, modifications are made to the corpus design of the TNC. This is the result of an endeavor to create a broadly representative, reasonably large-scale corpus of modern Turkish. The corpus comprises 50 million words. It is made up of textual data samples (98%) from a range of genres spanning 20 years (1990-2009). Spoken data that has been transcriptions constitute about 2% of the TNC. According to the BNC model, the distribution of words in the corpus is established proportionately for every text domain, text periods, and text medium. Stated otherwise, by maintaining the original quantificational

distribution, the size of the BNC is decreased to the size of the TNC. Researchers also largely adhered to the BNC framework when building the TNC. The corpus' representativeness is ensured when choosing written texts for the TNC by carefully balancing and sampling modern Turkish or its dialects. As a result, three criteria are used to pick written texts that are included in the TNC: text domain, time, and text medium (Aksan et al., 2012).

1.3. Formulaic/Pattern Words

Throughout a language, formulaic sequences are the most common forms. All other fields like second language learning, linguistics, and natural language processing can benefit from the identification of formulaic sequences in language. In order to detect formulaic sequences in a language, the most recommended approach is to count the frequencies of sequences in a corpus, which can be created from written texts or conversations captured on tape. Next, in an attempt to identify formulas, the most common sequences are looked at. Formulas for many languages, including English, have been the subject of numerous investigations. Studies on formulaicity in Turkish are scarce, and the majority of them concentrate on finding formulae in the form of multiword units (Özel et al., 2016).

Formulaic words are typically used in a fixed order and have a customary purpose. They are utilized in letter heads and greetings. They are seen during the period of festivities, too (İmer et al., 2011). According to Güzel and Barın (2013), they are cliché words that have become a tradition to be said in certain situations. In addition to being structurally formulaic, these forms are also semantically formulaic. The fact that they are used literally rather than figuratively is the most distinctive semantic feature that distinguishes formulaic words from other formulaic expressions such as proverbs or idioms. Whether it is used figuratively or literally is determined by the context in which the expression occurs. Meaning is influenced by intralinguistic relationships, context, and circumstance (Vardar, 2002).

Gökdayı (2011) emphasizes the importance of investigating and characterizing formulaic statements under a separate heading. Both teachers and students will have less trouble if a specialized dictionary is created just for formulaic words. Based on a review of the literature, many studies have been done on proverbs, idioms, reduplications and compound words, but not enough research has been done on formulaic words. The deficiency in this regard needs to be eliminated. Detailed studies need to be carried out on existing formulaic words. Alwhan (2019) says that assessing the definition of formulaic words is a contentious and challenging task as it involves numerous ideas and methods, including idioms, collocations, proverbs, sayings, and more. Therefore, he provides a quick overview of the opposing viewpoints in his study. In an effort to analyze this unique occurrence, his study includes with previous interpretations of formulas that concentrate on the identification and definition of such phenomena and concludes with a working definition for this study. He presents an operational definition for the formulaic words and gives a historical summary of them discovering the distinctions between other kinds of formulations.

According to Wibowo & Rukmini's (2020) study, learning formulaic words improves students' English proficiency. They should therefore be utilized in EFL training. Students' language comprehension and communication skills can benefit from the usage of formulas. Furthermore, Khoiriyah & Mujiyanto's (2022) findings indicate that learners who generated a high number of formulaic words also exhibited high exclusivity rates, suggesting that the more formulaic expressions utilized, the greater the resulting fluency level. Yazıcı Okuyan (2012) focuses especially on the formulaic words that make up the vocabulary system of any language. She emphasizes that they ensure the cultural flow. In addition to this, she thinks that the basic vocabulary of a language consists of its original elements and sometimes foreign elements, including the concepts of the fields of science, technique, art and craft. For instance, idioms are used as multiple words to describe a particular circumstance, event, or people's attitudes and actions; also proverbs are passed down from generation to generation and represent the knowledge and life experiences of a nation; in addition to reduplications that greatly enhance the expressive potential of our mother tongue, formulaic words are product of a particular culture and there are equivalent ones in other languages as well.

It is important to pay close attention to what formulaic sequences are actually employed for in order to comprehend why they are used or not. Specifically, in sofar as they provide a versatile means of addressing issues with social interaction and communication (Wray, 2002, 2008, 2020, 2021). In scientific articles, formulaic forms, which can be continuous or discontinuous word sequences, are commonly employed to convey particular communicative roles (Ädel, 2014). Coulmas (1981) mentions that the term "formalized, pre-coded expressions" refers to procedures or formulaic statements that are typically associated with standardized communication scenarios. They demonstrate "tacit agreements which the members of a community presume to be shared by every reasonable co-member and are a staple of any skillful speaker's repertoire". They are crucial in managing daily events because they represent society knowledge (as cited in Doğançay, 1990).

1.3.1. Previous Studies on Turkish Formulaic Expressions

Recent research results indicate that some studies evaluate various characteristics of formulaic words simultaneously, while others look at formulaic expressions from a single perspective. Bayram (2017) determines the frequency of occurrence of formulaic words in the textbooks teaching Turkish to foreigners in his study titled *"Stereotypical words in foreign language Turkish textbooks and frequency of using stereotypical words by foreign students"*. He states that he identified 264 formulaic expressions, evaluated and classified them according to their contextual, functional, structural and semantic features. Conversely, Dilekçi (2013) identifies formulaic words and how frequently they appear in Turkish textbooks for secondary school (5-8). He assesses and categorizes 171 formulaic words based on their meaning, function, and context. What comes next are a few comparative studies in the field. Alparslan (2024) identifies the formulaic expressions in Turkish and Arabic works and categorizes them such as "*Greeting, Getting to Know, Asking How We Are, Saying Goodbye, Saying Goodbye, Requesting,*

Thanking, Apologizing, Inviting, Welcoming, Approving, Rejecting, Expressing Condolences, Promising. Applause, Blame, Acceptance, Congratulations and Other Phrases". Kadyrbekova (2019), on the other hand, examines the formulaic words in Kyrgyz by using corpus linguistics methods. The researcher takes the formulaic words from Kyrgyz literary works and compares them with their English translations. Yılmaz (2021) identifies the idioms used by Tatar (Kazan) Turks regarding their beliefs and transferred these into Modern Turkish. Then, she determines the formulaic words that reflect the Tatars' religious views, wishes and curses, oaths, folk beliefs, traditional practices, mythological beliefs and folk teachings. However, some studies on this subject have evaluated formulaic words from a single perspective. For example, Bulut (2012) evaluated formulaic words in terms of their semantic properties. Doğançay (1990) made an analysis only from a contextual perspective. The following are a few studies on other formulaic language units like idioms, proverbs, etc. Akpınar (2010) provides a basis and examples in this field of "Teaching Turkish to Foreigners" to clarify why, how, and to what degree proverbs and idioms that facilitate cross-generational cultural transfer should be incorporated into the teaching process. Özyar (2021) investigates the degree of usage of idioms, which are a part of the lexicon. He studies the idioms in the *"İstanbul Yabancılar için Türkçe Öğretim Seti"* as well as *"Yedi İklimTürkçe Öğretim Seti".* As a result of research and evaluations, Bayraktar (2019) states that the communicative and cultural functions of formulaic expressions are not utilized sufficiently in the field of "Teaching Turkish as a Foreign language". Akkaya and Şengül (2021) look at proverbs, idioms, and phrases based on levels, units, distribution in course and workbooks, and the most often used idioms and phrases in order to assess the status of proverbs, idioms, and phrases in books intended for Turkish learners. Toprakçı (2024) in his study titled "*Vocabulary in Turkish Children's Literature"* (found in Mert Arık's Stories), examines proverbs, idioms, reduplications and reflection words. According to the data source, Kaya and Şen's (2023) study, which is an *"evaluation on formulaic expressions in teaching Turkish as a foreign language*" finds that TÖMER's textbooks are the most frequently studied in terms of formulaic words.

2. METHODOLOGY

2.1. Research Model

Both qualitative and quantitative research models are applied in this study. Qualitative data analysis may identify novel aspects that are concealed in the data but quantitative data analysis can only uncover new patterns that are always connected to the factors that already exists there (Schoonenboom, 2023).

Document analysis, one of the qualitative research techniques, is applied in this study. It is the process of meticulously and systematically examining the content of written documents (Wach, 2013). Qualitative research method is used to analyze data. The frequencies of 1210 formulaic words in Gökdayı's book (2011) in concordance lines in the TNC are examined and the most frequently used ones are examined in terms of structure, meaning, function and context. There are two types of methods that can be followed when doing these studies; these are corpus-based and corpus-driven methods. In this study, corpus-based method is used. "There are two types of corpus linguistics methods: corpus-based and corpus-driven. While corpus-based studies use corpus data to discover, confirm, disprove or correct a theory or thesis in the literature, corpus-driven studies see the corpus as the sole source of the research hypothesis (McEnery and Hardie, 2012)."

2.2. The Database: the TNC

The Turkish National Corpus Version 3.0, which constitutes the main data source of the study, consists of 50 million words, covers a 24-year period (1990-2013), contains written and spoken examples of today's Turkish from many different fields and genres, is comprehensive, balanced and representative. It is a multipurpose reference corpus (http://www.tnc.org.tr).

2.3. Data Collection Process

This thesis, in the context of the study, relies on the list of 1210 formulaic words retrieved from Gökdayı's book "Formulaic words in Turkish" (2011). Using this list, each expression is examined individually using the data from the Turkish National Corpus (TNC) from 1989 to 2013. First, in the light of research question 1, 1210 formulaic words are searched from the corpus between +5 and -5 word span and a frequency list is created. The full list is given in the Appendix section. It has been observed that some of the words in this list are used entirely as formulaic words (such as *"Günaydın*" Good Morning, and *"Merhaba"* Hello), while some of them are used with non-formulaic meanings. For example, while *"Bana ne!"* (I don't care) is a formulaic word, *"Bana ne aldın?"* (What did you buy for me?) is not a formulaic word. Another example is that the proper name *"Kader"* is eliminated and the abbreviation "KADER" Candidates Support and Training Association (KADER) is eliminated, in order to reach only the formulaic usages of "Kader", etc. A new frequency list is created by calculating the frequency of the use of the most frequently used words only as formulaic words, and removing the other usages in the first 150 expressions in the frequency list that is presented at the Appendix. After the elimination of the other usages, the frequency list is rearranged from the most frequently used ones to

the least frequently used ones. Accordingly, the frequency list is provided to include only the number of formulaic words. Then, the first 50 most frequently used formulaic words presented in Table 3.1 are analyzed in terms of structure, meaning, function and context.

2.4. Method of Analysis

In this study, descriptive analysis is conducted out. The descriptive analysis approach entails a thorough examination and organization of both qualitative and quantitative research that has been undertaken independently in a certain subject or field (Ültay et al. 2021).

Gökdayı (2011)'s classification criteria are taken as basis in the analysis in terms of structure, meaning, function and context. Five categories identified by Gökdayı (2011: p. 104) were examined in the study conducted in accordance with structure:

1. Formulaic words consisting of one word *(Aferin, Bravo vb.)*

2. Multi-word lexical units *(Tövbe tövbe vb.)*

3. Formulaic words in groups *(Allah aşkına, Uzun sözün kısası vb.)*

4.Formulaic words in sentence structure *(Her işte bir hayır vardır vb.)*

5. Formulaic words with adjaceny pairs *(Hoş geldiniz, Hoş bulduk vb.)*

Two categories identified by Gökdayı (2011: p. 105) were examined in this study based on its meaning:

1. Formulaic words that have literal meaning. (*Görüşmek üzere, Durakta inecek var vb.)*

2. Formulaic words that have non-literal meaning. *(Saatiniz var mı? Buyurun vb.)*

According to function, 14 categories determined by Gökdayı (2011: pp. 106-107) were discussed:

1. Formulaic words which express good or bad wishes;

(Güle güle oturun, Allah razı olsun, vb.)

2. Routine expressions that save you from finding original words;

(Günaydın, İyi akşamlar vb.)

3. Those which facilitate communication during difficult circumstances;

(Başınız sağ olsun, Takdir-i ilahi, vb.)

4. Those which help convey the message more clearly and in a shorter time;

(Sizi tenzih ederim, Sözüm meclisten dışarı, vb.)

5. Those which ensure compliance with the rules of courtesy;

(Teşekkür ederim, Sağ olun, vb.)

6. Those which reveal religious identity;

(Elhamdülillah Müslümanız. Allah rahmet eylesin, vb.)

7. Those which organize the communication process;

(Merhaba, Nasılsınız, vb.)

8. Those which strengthen the narrative in verbal expression;

(Sözün gelişi, Tabiri caizse, vb.)

9. Those which express emotional reactions;

(Güler misin ağlar mısın? Allah aşkına vb.)

10. Those which enable the right thing to be uttered under particular circumstances;

(Çok yaşa, Sen de gör, vb.)

11. Those that represent societal values;

(İyi saatte olsunlar, Nazar değmesin, vb.)

12. Those that display cultural nuances;

(Ellerinizden öperim, Ayıptır söylemesi, vb.)

13. Those which perform speech acts;

(Teşekkür ederim, Elinize sağlık, vb.)

14. Those which provide answers, advice, and motivation;

(Baş üstüne, Eyvallah, vb.)

According to the context, two primary branches and sub-branches determined by Gökdayı (2011: pp. 110-111) were examined:

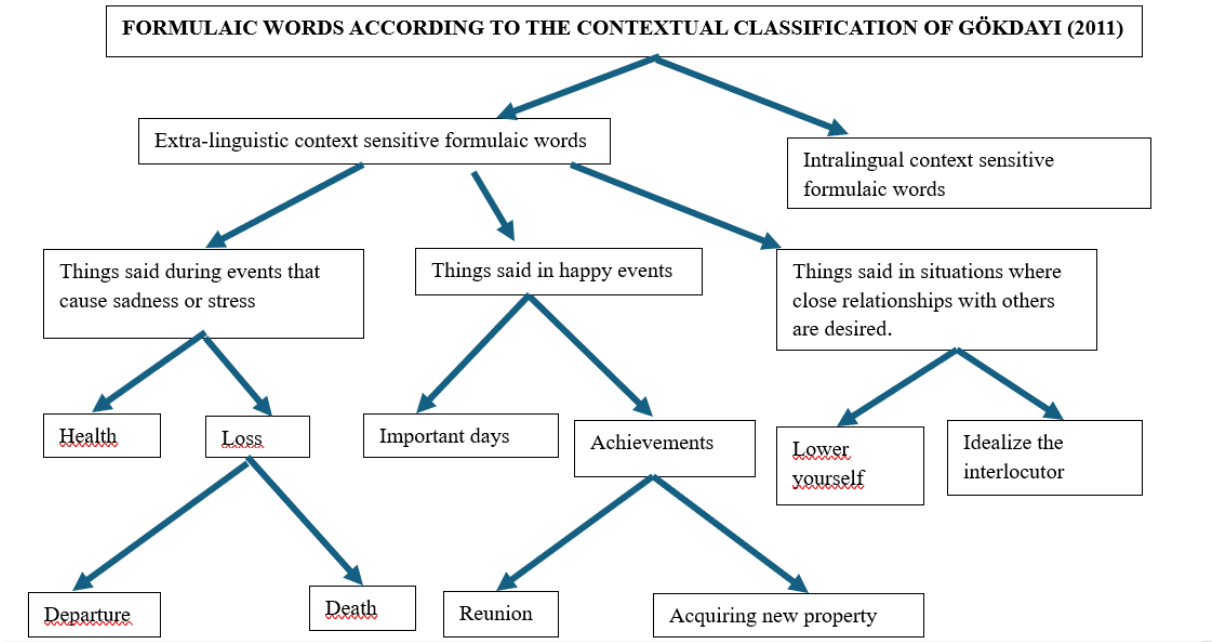

Figure 2.1. Formulaic Words according to the Contextual Classification of Gökdayı (2011)

3. DATA ANALYSIS

The most frequent 50 formulaic words which are determined in the TNC contexts were examined in their different forms within the scope of structure, meaning, function and context. They were noted one by one in an Excel file. Regarding the frequency, the 1210 formulaic words in the book *"Pattern/Formulaic words in Turkish"* written by Gökdayı (2011) were searched in the TNC. After the elimination of non-formulaic usages, the most frequent 50 expressions were identified and they were checked in terms of structure, meaning, function and context. They were shown in appropriate tables in related sections using the classification of Gökdayı (2011) with sample concordance lines selected from the TNC. In this section, explanations were presented for the formulaic words chosen from the TNC together with their contexts.

3.1. Frequency analysis results of the 50 most frequent formulaic words in theTNC

The frequency of 1210 formulaic words in the TNC was examined at in this section. The 50 most frequently used formulaic words were looked at. While doing so, additional patterns that caught attention in contexts where the formulaic word appeared were also discovered, alongside their frequency was looked at separately. Repetitive patterns were detected. For example, while searching for the formulaic word *"efendim"*, all structures that caught the eye in the context *(aman efendim, buyurun efendim, canım efendim, efendime söyleyeyim, efendi efendi, peki efendim, tabi efendim, evet efendim)* were scanned. Related contexts are also included at the end of this part. However, there seems a serious issue. When the repeating patterns of formulaic words are searched in the TNC, it also includes examples that do not constitute formulaic expressions *("mesela yani*" except *mesela.Yani"*). As seen in the paranthesis, *"mesela"* and *"yani"* have punctuation marks in between them, and thus actually belong to different sentences. Such uses were eliminated one by one. The following are some of the frequent formulaic words which have recurrent patterns that were found in the TNC contexts.

Additional patterns of the frequent formulaic words in the TNC;

Yani. *(that is to say, in short) (mesela yani, yani yani, ayıp yani)*

Mesela. *(For example) (mesela yani, mesela bu, mesela şu, bak mesela)*

Efendim. *(Sir) (aman efendim, buyurun efendim, canım efendim, efendime söyleyeyim, efendi efendi, peki efendim, tabi efendim, evet efendim)*

Yazık! *(What a pity!) (ne yazık ki, yazık yazık, yazık çok yazık, çok yazık, yazık be, yazık oldu, yazıklar olsun, ayıptır, yazıktır, günahtır)*

Lütfen. *(Please) (lütfen artık, lütfen ama, lütfen lütfen)*

Table 3. 1. The Most Frequent 50 Formulaic Words in the TNC (Only the Formulaic Usages)

No	Formulaic words	Frequency
1	Yani	50490
2	Örneğin.	19360
3	Mesela	7319
4	Efendim.	6032
5	1. Neyse. / 2. Neyse. / 3. Neyse.	5296
6	Lütfen.	4049
7	Daha doğrusu.	3093
8	Ne yazık ki.	3070
9	Yahu!	2531
10	İnşallah.	2511
11	Maalesef.	2410
12	Merhaba.	2394
13	Teşekkür ederim.	2291
14	Valla!	1985
15	Selam.	1798
16	Vallahi!	1447
17	Başka bir deyişle	1437
18	Hoş geldiniz. (637) / Hoş geldin. (583)	1220
19	Rahmetli.	1155
20	Teşekkürler.	1104
21	Buyurun.	1083
22	Tamam mı?	967
23	Baksana. (727) / Baksanıza. (182)	909
24	Bana ne!	870
25	Bir dakika.	849
26	Kusura bakmayın. (386) / Kusura bakma. (409) / Kusurumuza bakmayın. (3) / Kusura kalma. (24) / Kusura kalmayın. (3)	825
27	Özür dilerim. (750) / Özür dileriz. (69)	819
28	Merak etme.	806
29	Günaydın.	762
30	Aferin!	741
31	Geçmiş olsun.	696
32	Yazık!	669
33	Pes!	664
34	Sağ olun. (303) / Sağ ol. (362)	662
35	Rastgele.	659
36	Allah Allah!	638
37	Nazar değmesin.	624
38	Pardon.	621
39	Hadi bakalım. (391) [haydi bakalım (220), haydin bakalım (8)]	619
40	Alo.	615
41	Çok şükür.	613
42	Maşallah!	543

Table 3.1. (continued)

43	Tövbe.	538
44	Ne mutlu!	521
45	Her neyse.	505
46	Güle güle.	482
47	Sana da.	482
48	Aman Allah! (47) / Aman Allahım! (149) / Aman Tanrım! (233) / Aman Yarabbi! (44)	473
49	Çok teşekkür ederim.	465
50	Görüşürüz.	463

As Table 3.1 illustrates, the 50 most frequent formulaic words are listed from the most frequent to the least. It is seen that the formulaic word with the highest frequency is the one-word lexical unit *"yani"*. The frequency value of it is 50490. The majority of the most frequent formulaic words are one-word lexical units. The least common formulaic word is *"görüşürüz"*. Its frequency value is 463.

3.2. Structural analysis results of the 50 most frequent formulaic words in the TNC

The structural analysis results of 50 most frequently occurring formulaic words are displayed in the below tables.

Table 3. 2. Adjacency Pairs, Frequencies and Sample Concordance Lines

No	Adjacency pair	Frequency	Code	Concordance line
1	Teşekkür ederim.	2291	W-QA16B3A-0617-1383	Ne diyeceksin bakalım?" "Geçmiş olsun." "Teşekkür ederim." "Bir şey değil. "
2	Hoş geldiniz. (637) / Hoş geldin. (583)	1220	W-LA16B2A-0009-1	Hay Allah, lafa dalıp unuttuk. Hoşgeldiniz. Hoşbulduk... Cemile Hoca beliriyor karşısında.
3	Teşekkürler.	1104	W-SA16B2A-0516-56	Ona gelemeyeceğimi söyler misin?" "Söylerim." "Teşekkürler." "Önemli değil canım." Atilla, heyecanlı…
4	Güle güle.	482	W-FA16B2A-0984-5	Yüzünü buruşturur. Fikriye aldırmaz." M.KEMAL: Hoşçakal anne. ZÜBEYDE: Güle Güle Mustafam. "M. Kemal ayrılır." ZÜBEYDE: Ağlama Fikriye.

As seen in Table 3.2, the most frequently used adjacency pair is *"Teşekkür ederim"*. The value of frequency is 2291. After that, *"Hoş geldiniz"* comes in second place with 1220 frequency rate. Like *"Teşekkür ederim*", "Teşekkürler" is also frequently used. *"Güle güle"* ranks last among these.

Table 3. 3. The Frequency of Total Adjacency Pairs

The number of different Adjacency pairs	Total Frequency
4	5097

As shown in Table 3.3, adjacency pairs are low in diversity. Only 4 have been identified. The total frequency count of these 4 is 5097.

Table 3. 4. Multi-word Units, Frequencies and Sample Concordance Lines

No	Multi word	Frequency	Code	Concordance line
1	Ne yazık ki.	3070	W-JA16B2A-0336-358	'Sayın bayanlar baylar, ne yazık ki Noel şiirimi okuyamayacağım,
2	Bir dakika.	849	W-GA16B2A-0616-392	buna karşın sesinin boğuk boğuk, sözcüklerin kesik kesik çıkmasını, gözlerinin dolmasını engelleyemiyor. "Durun bir dakika. Gözümden kaçmış...
3	Günaydın.	762	W-QA16B1A-1731-369	O sırada Türkçe öğretmenimiz Sülün Leyla sınıfa girdi. "Günaydın arkadaşlar!"
4	Allah Allah!	638	W-SI45F1D-4710-413	"Allah Allah, bu ne yağmur mu yağıyor acaba" diye kafamı çevirdim yukarı...
5	Ne mutlu!	521	W-VI13F1D-4853-138	Eğer birileriyle şu zamanda cidden birşeyler paylaşabiliyorsanız ne mutlu size.
6	Her neyse.	505	W-CA16B2A-1308-364	Gel gör ki, bir şeyler var içimde susmayan, susturamadığım. Her neyse, kalsın bu konu burda.
7	Aman Allah! (47) / Aman Allahım! (149) / Aman Tanrım! (233) / Aman Yarabbi! (44)	473	W-VI19E0A-4048-27	Bir de kötümseri, eski tabirle bedbin dediğimiz adamı düşünün. Aman Allah!... Kötümser gözler, güneşte bile kara kara lekeler bulacaklardı

Looking at the structural analysis results, there are 7 multi-word lexical units, based on Table 3.4. The multi-word lexeme with the highest frequency is "Ne yazık ki". The frequency value is 3070. The least frequent multi-word lexical unit is *"Aman Allah"* and its other types. The frequency of this multi word formulaic word is 473.

Table 3. 5. The Frequency of Total Multi-word Units

The number of different multi-word units	Total Frequency
7	6818

As Table 3.5 displays, the number of multi-word lexical units is 7 among the most frequent 50 formulaic words and the total frequency of multi-word lexical units is 6818.

Table 3. 6. Phrases, Frequencies and Sample Concordance Lines

No	Phrases	Frequency	Code	Concordance line
1	Daha doğrusu.	3093	W-UG03A2A-2014-1234	O artık kendi ürettiği besinlerle sofrada, şölenlerde ve ziyafetlerde karnını doyurmalıydı. Daha doğrusu karın doyurma dönemi bitmiş damak zevki dönemi başlamıştı.
2	Başka bir deyişle	1437	W-EC06E1B-3077-827	Güneş'in bizim ufkumuz üzerinde daha uzun süre kalmasıdır, başka bir deyişle Güneş'in gökyüzünde takip ettiği yol her gün biraz daha kuzeye kayacaktır.

Only two of them exist at the phrase level. There are just two of them: *"Başka bir deyişle"* and *"Daha doğrusu"*.

Table 3. 7. The Frequency of Total Phrases

The number of different phrases	Total Frequency
2	4530

As seen in Table 3.7, there are only two formulaic words in phrase structure. For this reason, it is the least common structural feature among the most frequent 50 formulaic words.

Table 3. 8. One-word Lexical Units, Frequencies and Sample Concordance Lines

No	One-word	Frequency	Code	Concordance line
1	Yani	50490	W-FC06A3A-1058-1341	Birincisi, beslenme eğitimi, yani halkın beslenmede bilinçlendirilmesidir.
2	Örneğin.	19360	W-OD05A3A-0720-2401	12 Eylül yönetiminin siyasal partiler hakkındaki şüpheci tutumunu yansıtan bu sınırlamalar, örneğin sınıf, ırk, ya da dini temele dayalı partileri gayrı meşru kabul etmektedir.
3	Mesela	7319	S-BEABXu-0055-935	Şundan bi bilginiz var mı mesela arkadaşı bulamadı tek başına geldi iki artı birde kalacak yanına bi arkadaş veriyolar mı?
4	Efendim.	6032	W-LA16B4A-1948-1080	Ferit Bey, dedi, gelin sizinle başbaşa şöyle bir bahçeyi dolaşalım. Elbette efendim, çok memnun olurum.

Table 3.8. (continued)

5	1. Neyse. / 2. Neyse. / 3. Neyse.	5296	W-EA16B2A-1740-464	3. Şuna kasıntı kasıntı bakıyor desene!" "Neyse, ne biliyorsun onun hakkında?"
6	Lütfen.	4049	W-DA16B2A-0032-530	"Bugün dedemin bürosuna gidip orayı şöyle bir temizler misin? Yalnız, lütfen pencereleri açma.
7	Yahu!	2531	W-RI22E1B-2911-1947	Yorgunluktan öldük yahu! Şimdi o kadar parayı saymakla ne diye uğraşalım?
8	İnşallah.	2511	W-KI09C4A-0704-99	Onları çok seviyorum. İnşallah yaptıklarını boşa çıkarmam.
9	Maalesef.	2410	W-UE39C1A-2603-1606	"Çok acı; ama maalesef gerçek olan milli faciaları dile getirmek gerektiği kanaatindeyim.
10	Merhaba.	2394	W-PI22E1B-2909-811	Şule'nin Dağarcığı Merhaba Sevgili arkadaşlar... Merhaba bahar, merhaba bereketli bulutlar... Yüreği sevgi dolu herkese merhaba...
11	Valla!	1985	W-IA16B2A-2674-1276	"O kadar açma diyorum şu televizyonu..." "Gündüzleri hiç açmıyorum valla.
12	Selam.	1798	W-WI44F1D-5089-89	Selam arkadaşlar.
13	Vallahi!	1447	W-RH32D1B-2570-1131	Şu Japon erkekleri bir tuhaf vallahi.
14	Rahmetli.	1155	W-JE39E1B-2838-762	Sonrası, rahmetli babam gene beni elimden tutup Şişhane'deki Doktor Tevfik Sağlam İlkokulu'nun altına açılan Kasımpaşa Lisesi'ne kaydettirdi.
15	Buyurun.	1083	W-PE09C1A-1528-390	"Buyurun, ben genel sekreterim, ismim Sıtkı Öner," diyerek gelen yurttaşı karşıladım ve oturmasını istedim.
16	Baksana. (727) / Baksanıza. (182)	909	W-CA16B2A-1317-289	Elbette beni döver. Baksana sandalyesine bile sığmıyor, koca adam.

Table 3.8. (continued)

17	Aferin!	741	W-RF25D1B-2146-288	En önemlisi, o ana hatların da kopyasını sakla, daha önemlisi kopyasını sakladığını müdür bilsin. Aferin canım kardeşim.
18	Yazık!	669	W-EA16B4A-0383-1220	Anlattıklarından sıkılır, bir şekilde sustururduk. Dert bile yanamazdı, yazık. Çocuktuk canım.
19	Pes!	664	W-CA16B1A-0505-25	Sen hemen odasına fırladın, boş bir çantadan başka hiçbir şey yok!" "Pes, diye bağırdı, bu kadarı da fazla!...
20	Rastgele.	659	W-TE05A3A-1451-594	Bu şartlar altında taktik ve stratejik bir düşünce ile değil, rastgele ve alışkanlık tesiri ile savaşılıyordu
21	Pardon.	621	W-QI22C2A-0670-31	Pardon, biz zaten yanlış yere gelmişiz o zaman" diyerek hemencecik ayrılıverdik o mendebur adamın yanından.
22	Alo.	615	W-OA16B3A-0109-453	Derken telefon çalmaya başladı. Alo? Alo. Ne var? N'aber?
23	Maşallah!	543	W-SI44F1D-5101-41	Bahçedeki asmalarımı sökemiyeceğim için her birinden çelik aldım, direkt saksıya diktim. Maşallah hepsi tuttu.
24	Tövbe.	538	W-IF39C0A-0194-422	Seninle çalışacak mı? Yok abla, tövbe. Başımı belaya sokar o benim.
25	Sana da.	482	W-EA16B3A-0490-32	Haydi iyi eğlenceler." "Sana da! Dikkat et, mürebbiyen seni çok uyutmasın."
26	Görüşürüz.	463	W-RA16B1A-1496-52	Daha zamanımız var. Biraz yürüyeceğim. Pekala. Görüşürüz. Sizi bekleyeceğim...

As observed in Table 3.8, of the 50 most frequent formulaic words, 26 one-word lexical units have the greatest percentage. The most frequent one-word formulaic word is *"Yani"*. The frequency value of it is 50490. The one-word lexical unit with the least frequency is *"görüşürüz"* and its frequency value is 463. In Table 3.8, *Neyse* is written 3 times because it has three different usages as defined by Gökdayı (2011). 1. It is used for something that happens even though it is not actually wanted. It means "*Olan oldu*" (*What happened happened / What is done is done.*) 2. It is used when something negative is prevented from happening. It means "Çok şükür" (*Thank God. Thank goodness! Fortunately*.) 3. It can be used when the conversation goes on for too long. It means "*Konuyu kapatalım*" (*Let's close the topic*).

Table 3. 9. The Frequency of One-word Lexical Units

The number of different one-word lexical units	Total Frequency
26	116764

As seen in Table 3.9, 26 of the 50 most frequent formulaic words are one-word lexical units. In other words, more than half of the most frequent 50 formulaic words are one-word lexical units.

Table 3. 10. Sentences, Frequencies and Sample Concordance Lines

No.	Sentences	Frequency	Code	Concordance lines
1	Tamam mı?	967	W-QI09C2A-1434-175	Bir hafta bizde kalacaksınız... Tamam mı? Söz mü?..
2	Bana ne!	870	W-OD05A2A-2605-336	Bu Yunanlı kediden bana ne?" diye Bleda haykırdı:
3	Kusura bakmayın. (386) / Kusura bakma. (409) / Kusurumuza bakmayın. (3) / Kusura kalma. (24) / Kusura kalmayın. (3)	825	W-QI22C1A-0532-38	Her şey senin çevrende şekillenmeli, her şey sana göre düzenlenmeli. Beceremiyorum, kusura bakma. Aşk, tam teslimiyet ister.
4	Özür dilerim. (750) / Özür dileriz. (69)	819	W-JI09C4A-1294-433	Şeyy, afedersiniz hanfendi, uyandırdım galiba, özür dilerim.
5	Geçmiş olsun.	696	W-CA16B3A-1003-465	Sargılarınızı çıkaracağız. Artık bir şeyiniz kalmadı, geçmiş olsun.
6	Sağ olun. (303) / Sağ ol. (362)	662	W-RA16B3A-0814-72	Şey, eviniz çok güzelmiş, dedi. Sağ ol, teşekkür ederim.
7	Nazar değmesin.	624	W-AI41C3A-1438-16	Sahip değiştiren köşk nazar değmesin hâlâ ayakta durmaktadır.
8	Hadi bakalım. (391) [haydi bakalım (220), haydin bakalım (8)]	619	W-OI22E1B-2908-275	Zararı ödemek zorunda. Hadi bakalım önce tarlaya varalım. Ardından yörükleri buluru
9	Çok şükür.	613	W-GA16B1A-0643-529	yakında sınava gireceğim ve çok şükür okul bitecek...
10	Çok teşekkür ederim.	465	W-MA16B3A-0379-339	Yine görüşeceğiz efendim. Şimdilik hoşça kalın." "Güle güle, çok teşekkür ederim. Bir sürü zahmet verdim size. Sağ olun..."

As seen in Table 3.10, different versions of *"Kusura bakmayın", "özür dilerim"* and *"haydi bakalım"* are observed in the corpus. The total number of *"Kusura bakmayın"* and its different versions is 825. The sum of *"Özür dilerim"* and its different versions is 819. The total frequency value of *"Haydi bakalım"* and its different versions is 619. The most frequent formulaic word in sentence structure is *"Tamam mı?",* which is an interrogative sentence. The value of frequency is 967.

Table 3. 11. The Frequency of Sentences

The number of different sentences	Total Frequency
10	7160

As seen in Table 3.11, there are 10 formulaic words in sentence structure. After the one-word lexical unit, it seems to be the second most frequent structural characteristic. The total frequency of different sentences is 7160.

3.3. Semantic analysis results of the 50 most frequent formulaic words in the TNC

Table 3.12 indicates whether the most frequent formulaic words have literal or not literal meaning in contexts.

Table 3. 12. Formulaic Words with Non-literal Meaning, Frequency, Concordance Lines

	Non-literal	Frequency	Code	Concordance Lines
1	Rahmetli.	1155	W-PA16B4A-1247-1050	Şimdi anlıyorum ki, babamın ispiyoncusu rahmetli ağabeyimmiş.
2	Buyurun.	1083	W-PE09C1A-1528-390	"Buyurun, ben genel sekreterim, ismim Sıtkı Öner," diyerek gelen yurttaşı karşıladım ve oturmasını istedim.
3	Tamam mı?	967	W-IA15B3A-0555-229	Şöyle oturalım. Sakin ol şimdi, tamam mı? Sakin ol.

As seen in Table 3.12, the number of formulaic words with non-literal meaning is 3. The most frequent formulaic word is *"rahmetli"*. Its frequency is 1155. The formulaic word with the second highest frequency is *"buyurun"*. The third one is *"Tamam mı?"* which is in a question structure. Its frequency is 967. Looking at the formulaic words *"rahmetli, buyurun, tamam mı?"* in terms of their meanings, these have the following meanings explaining the reasons of their non-literal connotations. 1. *Rahmetli* (as used to refer to someone who has passed away, not someone who has experienced a lot of rain) 2. *Buyurun* (not in the meaning of *"say your command"*, but in the meaning of *"I did not understand, can you repeat your words"*, or as a word of address in the sense of *"say it"* or it is a *"politeness word"* used when "inviting someone to do something". 3. Rather than indicating that something is not missing, *Tamam mı?* is used by people who ask someone to do something, give an order, or try to do something together. It is aimed to find out whether somebody accept a request, suggestion or an order. As demonstrated by the examples, it seems that the functions of formulaic words

suppress the meaning. The following is one of the most convincing explanations on this issue. Zijderveld (2010) states "formulaic words are perceived to fulfill a function rather than conveying a specific semantic content, with their functions taking highest priority over their meaning".

Table 3. 13. The Frequency of Non-literal Formulaic Words

The number of different non-literal formulaic words	Total Frequency
3	3205

As seen in Table 3.13, among the most frequent 50 formulaic words, the number of different formulaic words which have non-literal meaning is only 3. The total frequency of non-literal formulaic words is 3205.

Table 3. 14. Formulaic Words in Literal Meaning, Frequency, Concordance Lines

No	Formulaic words in literal meaning	Frequency	Code	Concordance lines
1	Yani	50490	W-PI09C2A-1298-1065	Aileleri zaman zaman eve şikayete gelirdi. O kadar yaramazdım yani.
2	Örneğin.	19360	W-VD02A1B-4623-112	"insanlığın ortak belleğindeki izlerdir". izlerdir". Örneğin yerleşik anlatı kalıpları…
3	Mesela	7319	W-IE39E1B-3028-1525	Gerçekte şişmanlar genellikle daha az hareketlidirler. Mesela, asansörle merdiven arasındaki tercihlerini daha çok asansör lehine yapmaktadırlar.
4	Efendim.	6032	W-GA14B1A-1501-892	Şimdi yandım işte. BEKÇİ (Yaşar'a) Efendim? Bir şey mi dedin?
5	1. Neyse. / 2. Neyse. / 3. Neyse.	5296	3. W-TI44F1D-4754-2276	Benim gibi bir insanın dr. konusunda nasıl yanıldığını hala anlamış değilim kim iyi şeyler söylüyorsa ona inanıyoruz malesef. Neyse gelelim tüp bebek tedavisine…
6	Lütfen.	4049	W-NA16B1A-1466-2249	Şöyle on metre geriye git. Lütfen bakan bey. Oynamayın Şeytan doldurur.
7	Daha doğrusu.	3093	W-CG37C4A-3365-175	Şunu yazarsam suç olur mu? Daha doğrusu neyi yazarsam suç olmaz...
8	Ne yazık ki.	3070	W-PA16B4A-0099-2424	Şantaja boyun eğdim."Keşke eğmeseydin ne yazık ki yaptın."
9	Yahu!	2531	W-TA16B3A-0450-1759	Şu yeni evi nasıl ayarladın yahu?
10	İnşallah.	2511	W-FE39C3A-0397-327	Şimdilik şöyle rafa konulmak isteniliyordu. İnşallah gerek de duyulmazdı.

Table 3.14. (continued)

11	Maalesef.	2410	W-QA16B2A-1314-2109	Şimdiye dek pek kısa bahsedebildim maalesef, yanlış anlaşılmasın…
12	Merhaba.	2394	W-MA16B2A-1950-2176	Anne merhaba! Ben geldim... Başını çevirdi…
13	Teşekkür ederim.	2291	W-LD03A4A-0254-856	Şimdi farkına vardım. Çabanız için teşekkür ederim.
14	Valla!	1985	W-VI44F1D-4748-1038	Şimdi korkar oldum bişey vermeye valla.
15	Selam.	1798	W-DG37C4A-1364-347	Şöyle bir şey yazabilir günlüğüne "Selam sana ey merhemli gün!
16	Vallahi!	1447	W-JA16B3A-1721-1168	Öldürür, mutlaka öldürür!... Yer be, vallahi yer!... Evet, bu Deli Şükrü…
17	Başka bir deyişle	1437	W-NE22C2A-0113-558	Üst, yani beşinci balkondayız. Yanibaşka bir deyişle "ultra paradi"deyiz. paradi"deyiz. Chatelet Tiyatrosu'nun…
18	Hoş geldiniz. (637) / Hoş geldin. (583)	1220	W-RA16B2A-0406-158	Şirketinin yöneticisi kadın beni tanıyıverdi. "Hoş geldiniz Aral Bey." "Günaydın," dedim.
19	Teşekkürler.	1104	W-FA14B1A-1617-299	Şövalye ilan ediyorum. ALİ (Sevinçle) Teşekkürler bay Don Kişot…
20	Baksana. (727) / Baksanıza. (182)	909	W-QA16B4A-0152-276	Şimdi yapacak bir şey yok. Baksana adamlar şehrin merkezine girdi.
21	Bana ne!	870	W-DA16B3A-1040-132	Şu "Beş Hececiler" grubundan ayrılsam... Bana ne mazotlu kazandan...
22	Bir dakika.	849	W-GA16B2A-0616-392	buna karşın sesinin boğuk boğuk, sözcüklerin kesik kesik çıkmasını, gözlerinin dolmasını engelleyemiyor. "Durun bir dakika. Gözümden kaçmış...
23	Kusura bakmayın. (386) / Kusura bakma. (409) / Kusurumuza bakmayın. (3) / Kusura kalma. (24) / Kusura kalmayın. (3)	825	W-IE39C0A-0193-81	Bu şartlar altında bu toplantıda bulunamayacağım, kusura bakmayın.
24	Özür dilerim. (750) / Özür dileriz. (69)	819	W-JI09C4A-1294-433	Şeyy, afedersiniz hanfendi, uyandırdım galiba, özür dilerim.

Table 3.14. (continued)

25	Merak etme.	806	W-JA16B4A-0146-669	Şey. Kedin Kumral iyi, hiç merak etme.
26	Günaydın.	762	W-PI22E1B-2909-282	Öğrencilerim kalbime gözleriyle dokunur. Sonra "Günaydın öğretmenim!" deyince de sözcükleriyle.
27	Aferin!	741	W-JA16B4A-0799-480	Annemin gelip beni almasını, "aferin oğlum" deyip beni öpmesini bekliyorum.
28	Geçmiş olsun.	696	W-MA16B1A-0689-43	Şaşkındı. Meslektaşı geldi yanına. "Merhaba! Geçmiş olsun, yaralı getirdin de," dedi.
29	Yazık!	669	W-SG37C2A-0821-281	ırz ve namus pazarlıkları mıdır? Yazık, bin kere, yüz bin kere…
30	Pes!	664	W-TI45F1D-4794-30	Şimdiden hayallerine gem vurmak niye? "Pes," dedim içimden.
31	Sağ olun. (303) / Sağ ol. (362)	662	W-QA16B3A-0790-56	Şık. Hepsini alacağım dilediğin bedele. Sağ olun hanımım. Sizin için özel çalışacağım.
32	Rastgele.	659	W-RI09C1A-1473-591	Şimdi raflarımdan rastgele çekip alacağım bir kitabın içindeki…
33	Allah Allah!	638	W-IA16B2A-0354-428	Şarap istedi, bir de limon. Allah Allah, dedim, o da nesi?
34	Nazar değmesin.	624	S-BEABXO-0149-2	Oo! çok şıksın gülüm maşallah nazar değmesin.
35	Pardon.	621	W-GI09C4A-0583-46	Şeyden, ama hiçbir şeyden korkmayız. Pardon, ben yalnızca fareden korkarım.
36	Hadi bakalım. (391) [haydi bakalım (220), haydin bakalım (8)]	619	W-MI22C3A-0508-305	Önce günlük yaşama ilişkin öğütler. Hadi bakalım, önce ödevlerini yap, derslerini bitir.
37	Alo.	615	W-KA16B3A-0550-143	…şeyler öğrenmek için numarasını çevirdim" Alo, Mösyö Rocheros. Ben Desire. Nasılsınız?"
38	Çok şükür.	613	W-RA16B3A-0814-506	…şey anlamadığımı görünce anlatmaya başladı. Çok şükür, sonunda bir iş bulabildim.
39	Maşallah!	543	W-FA16B2A-2628-396	Çocuğu gör yüz bin kere maşallah de. Filinta mı filinta…

Table 3.14. (continued)

40	Tövbe.	538	W-LH09C2A-0276-392	…kez gelip, "bir daha mı, tövbe"diyen çocuklar da vardı.
41	Ne mutlu!	521	W-EA16B1A-0856-216	…şöyle dermiş Kutsal Kitap "Ağlayabilenlere ne mutlu... Çünkü onlar teselli bulacaklardır."
42	Her neyse.	505	W-SE20C0A-0238-1	"İsmi ne?" ne?" diyeceksiniz, bilmiyorum. Her neyse, geçenlerde halamlara uğramış.
43	Güle güle.	482	W-JA16B3A-0774-262	Yavuz elini uzattı Üzüm'e; "Hoşça kal Üzüm," dedi. "Güle güle Yavuz..."
44	Sana da.	482	W-RA14B3A-0553-53	…şöyle.. Haydi iyi geceler! ULVİ-Sana da!
45	Aman Allah! (47) / Aman Allahım! (149) / Aman Tanrım! (233) / Aman Yarabbi! (44)	473	W-GE39E1B-2835-12	Göçtü kervan kaldık dağlar başında... Aman Allah!.. Kervan geri gelir mi, gelmez.
46	Çok teşekkür ederim.	465	W-VI44F1D-4747-152	Şimdi de bilgisayardayım. iyi dileklerin için çok teşekkür ederim canım...
47	Görüşürüz.	463	W-IA16B2A-0762-96	Şimdilik iyi günler profesör! Yarın görüşürüz.

Table 14 demonstrates that 47 formulaic words such as "*yani, örneğin, mesela etc*." show up with their literal meaning within contexts as illustrated in the related concordance lines.

Table 3. 15. The Frequency of Literal Formulaic Words

The number of different literal formulaic words	**Total Frequency**
47	137970

Table 3.15 shows that 47 different formulaic words have literal meaning. For this reason, it is seen that almost all of the 50 most frequent formulaic words have literal meaning. The most frequent formulaic word with literal meaning is *"Yani"*. Its frequency is 50490. The least frequent one is *"Görüşürüz "*. The frequency value of *"Görüşürüz"* is 463.

3.4. Functional analysis results of the 50 most frequent formulaic words in the TNC

The current subsection presents a table of functions that are used to categorize formulaic words. Functional characteristics were attempted to be ascertained based on Table 3.16.

Table 3. 16. The Functions of Formulaic Words in the TNC

1.Those expressing good or bad wishes				
2. Those providing words suitable for every situation				
1	Merhaba.	2394	W-RA16B2A-1156-1323	…şekilde karşılaşmamız ne kadar ilginç!" "Merhaba, Jack!" Bob gülümsemiyordu.
2	Selam.	1798	W-XI45A1D-4790-774	Şöyle bir diyalog geçti, "Duygu selam ya, naber."
3	Hoş geldiniz. (637) / Hoş geldin. (583)	1220	S-AEABTZ-0041-55	…öğretim elemanları, sevgili öğrenciler, kurultayımıza hoş geldiniz diyorum.
4	Günaydın.	762	W-JA16B1A-0862-21	…yaşlı leyleğin de ilk sözü "Günaydın," oldu.
6	Güle güle.	482	W-JA16B3A-0774-262	Yavuz elini uzattı Üzüm'e; "Hoşça kal Üzüm," dedi. "Güle güle Yavuz..."
3. Those facilitating communication during difficult circumstances				
4. Those conveying the message more clearly and in a shorter time				
1	Rastgele.	659	W-PA16B1A-0917-63	Tanımıyorlardı gerçekten birbirlerini. O rastgele seçilmiş birisiydi.
5. Those ensuring compliance with the rules of courtesy				
1	Lütfen.	4049	W-JE39C2A-0422-1485	Şurdan şuraya gidecek hal kalmadı. Lütfen söyleyin, beni bağışlasınlar.
2	Efendim.	6032	W-QD43C1A-0286-2263	Şükranlarımı sunmak isterim. Estağfirullah, buyurun. Efendim, öncelikle Sayın Attilâ İlhan'ın buyurduğu…
3	Teşekkür ederim.	2291	W-DA16B2A-0888-128	…üzereyken beni karşısına çıkardı. Dualarınıza teşekkür ederim.
4	Hoş geldiniz. (637) / Hoş geldin. (583)	1220	W-UE36E1B-3357-54	Çocuğunu alıp gelen, elimizi sıkıp"Hoş geldiniz"diyerek, bağdaş kurup yere oturuyor.
5	Buyurun.	1083	W-PE09C1A-1528-390	"Buyurun, ben genel sekreterim, ismim Sıtkı Öner," diyerek gelen yurttaşı karşıladım ve oturmasını istedim.
6	Sağ olun. (303) / Sağ ol. (362)	662	W-JA16B4A-0347-186	ısınabilirsiniz. Elektrik ocağı getirdim de. Sağ olun, dedi Selçuk. Biraz işim var.
7	Pardon.	621	S-AEABTZ-0040-25	yaşam. Buyurun Sayın Hayrettin Uzun. Pardon. Uzun dedim ama.
6. Those revealing religious identity				

7. Those organizing the communication process				
1	1. Neyse. / 2. Neyse. / 3. Neyse.	5296	2. W-MA16B2A-0795-2042	Bu belki de ilişkimizin bittiği anlamına geliyordu. Ona tekrar sarıldım. O da soğuk bir şekilde tekrar kolunu boynuma doladı. "Neyse geldin ya," dedim".
2	Merhaba.	2394	W-PA16B0A-0297-664	…şahane bir romanın içindeydim artık... "Merhaba İstanbul" dedim romanın…
3	Tamam mı?	967	W-LA16B4A-0298-424	…şey çok normalmiş gibi davranacağız, tamam mı?"
4	Baksana. (727) / Baksanıza. (182)	909	S-BEABXA-0044-67	Ama zor diyo baksana. Ölüp ölüp diriliyorum diyo!
5	Alo.	615	W-OA16B3A-0043-183	…çıkaramıyordum. "Evet buyurun ben Adnan." "Alo! Adnan Abi" diye yineledi.
6	Her neyse.	505	W-RI22C0A-0279-266	Önce bir saatine baksaydın kardeşim." Her neyse.
7	Güle güle.	482	W-JA16B3A-0774-262	Yavuz elini uzattı Üzüm'e; "Hoşça kal Üzüm," dedi. "Güle güle Yavuz..."
8	Görüşürüz.	463	W-QA16B4A-0299-35	…ve yanağıma bir öpücük kondurdu."Görüşürüz."
9	Hadi bakalım. (391) [haydi bakalım (220), haydin bakalım (8)]	619	W-RA16B4A-1296-25	Yatak odasına geçip Cenap'ı uyandırdı. Hadi bakalım. Koca tembel. Kalk artık.
8. Those strengthening the narrative in verbal expression				
1	Yani	50490	W-UE36E1B-3356-344	"Çocuklarımıza dilimizi, yani Ermenice'yi öğretmek için yeteri kadar…
2	Örneğin.	19360	W-VH03A2A-2026-109	…uyum içinde olması, çelişik olmamasıdır. Örneğin, "Bütün insanlar ölümlüdür.
3	Mesela	7319	W-RI43C3A-1806-421	Şairler içinde Jacques Prevers'i sevmem mesela, Orhan Veli çok etkisinde kalmıştır.
4	Daha doğrusu.	3093	W-EG03C2A-1729-758	Şiirin organik varlığıyla ilgili değil, daha doğrusu doğal bir değişim değil.
5	Yahu!	2531	W-HI27D1B-2824-1965	Şimdi nereden çıktı bu duygular yahu? Kafam karıştı.
6	Başka bir deyişle	1437	W-FF05A1B-4382-620	Üretim ilişkilerinde ücret-ilişkisinin yeniden-üretimini sağlayacak,başka bir deyişle kapitalizmin devamını sağlayacak…
9. Those expressing emotional reactions				

1	Ne yazık ki.	3070	W-JE05A1B-3603-206	Üretici, çiftçi ve topraksız köylü ne yazık ki iki kongreye de katılamamıştır.
2	Baksana. (727) / Baksanıza. (182)	909	W-TA16B3A-0786-372	Şu züppe!" "Aldırma ona Merlin, baksana umurunda değil. Seyretsin değil mi?
3	Bana ne!	870	W-QA16B3A-3326-773	Şey herhalde." "Emin! Onu demiyorum. Bana ne saatinden. Çevreyi anlat yani.
4	Bir dakika.	849	W-GA16B2A-0616-392	buna karşın sesinin boğuk boğuk, sözcüklerin kesik kesik çıkmasını, gözlerinin dolmasını engelleyemiyor. "Durun bir dakika. Gözümden kaçmış...
5	Yazık!	669	W-TI22C4A-0825-884	"Sine, bütünüyle dertle doldu. Yazık, bir merhem olsa bari.
6	Allah Allah!	638	W-UI09C4A-1027-454	Öcü görmüş gibi oldu Peri... "Allah Allah diyerek uyandı. Çok korktu.
7	Ne mutlu!	521	W-TI42E1B-2942-108	Düstûru ile yaşayan kimseye ne mutlu!
8	Aman Allah! (47) / Aman Allahım! (149) / Aman Tanrım! (233) / Aman Yarabbi! (44)	473	W-UI45F1D-4815-37	Etme dedim dinletemedim. Zorla bindik. Aman Allah! Neyse ki kısa sürüyor.
10. Those enabling the right thing to be uttered under particular circumstances				
1	Pardon.	621	W-JA16B4A-0799-262	Öyküsünü izlemek üzere hoşçakalın koyun, pardon, sayın seyircilerimiz!..
11. Those representing beliefs of the society				
1	İnşallah.	2511	W-QI22E1C-2910-1845	Önce düşünmeliydik. İş işten geçmemiştir inşallah.
2	Valla!	1985	W-GA16B3A-1009-1433	Üzerine yürüdüm. Hayriye "Ben dökmedim, valla, yılan döktü!" diye ağlamaya başladı.
3	Vallahi!	1447	W-NA16B1A-1736-490	Şöyle felekten bir gün çalsak...Vallahi, iyi adam sözünün üzerine gelirmiş...
4	Rahmetli.	1155	W-PI09C2A-1187-375	Şaşkınlık içindeydim. Öztürk devam etti. "Rahmetli Özal'ı zehirlediler..”
5	Nazar değmesin.	624	W-SA16B2A-1199-12	…. havlayarak bağırdı Bay Zot'a. Nazar değmesin, çakal gibiydi maşallah.
6	Maşallah!	543	W-MA16B4A-0772-13	Şu kareli gömlekli de Emre." "Maşallah delikanlı olmuş kerata, büyümüş.
12. Those displaying cultural nuances				

13. Those performing speech acts				
1	Teşekkürler.	1104	W-SI45F1D-4695-803	Şahıs ve kurumlara da şimdiden teşekkürler.
2	Kusura bakmayın. (386) / Kusura bakma. (409) / Kusurumuza bakmayın. (3) / Kusura kalma. (24) / Kusura kalmayın. (3)	825	W-IA14B1A-1620-254	Yumurtayı ben mi satacağım yâni. Kusura bakmayın, satamam.
3	Özür dilerim. (750) / Özür dileriz. (69)	819	W-JI09C4A-1294-433	Şeyy, afedersiniz hanfendi, uyandırdım galiba, özür dilerim.
4	Çok şükür.	613	W-GA15B1A-1722-257	Şimdi artık yalnız değildim. Çok şükür.
5	Tövbe.	538	W-LH09C2A-0276-390	… kafam çok iyiydi. Bir daha tövbe karıcığım…
6	Çok teşekkür ederim.	465	W-DA16B2A-0032-32	Çocuk," dedim. "Bu bilgiler için çok teşekkür ederim."
14. Those providing answers, advice, and motivation				
1	Maalesef.	2410	W-DA16B3A-0791-37	Şu andaki yerini tespit ettim. Maalesef, bağlı olduğumuz ordunun bölgesinde değil
2	Merak etme.	806	W-UI45F1D-4707-779	Birazdan ambulans gelecek, merak etme.
3	Aferin!	741	W-DA16B3A-0791-37	Özdemir Selâminin getirdiklerini aldı. Selâmi'ye Aferin emekçi küçük!
4	Geçmiş olsun.	696	W-FH13C2A-3313-285	Hasta uyanınca, filmi gösterirler "Geçmiş olsun, şansın varmış.
5	Pes!	664	W-QA16B2A-1435-560	Ziyan vermek için yapıyorsunuz vallahi pes. Olmaz ki ama hainlik bu!"
6	Pardon.	621	W-PA16B0A-0297-147	Yayınımız yirmi dört saat devam etmektedir... Pardon bir telefonumuz var...
7	Sana da.	482	W-SA16B4A-1492-346	Hayırlı günler doktorcuğum. Sana da.

The functional categories are shown in Table 3.16. Fourteen distinct functions are used for assessment. Among functional features, *"strengthening the narrative in verbal expression"* is the most prevalent. The frequency of the term "*yani"* is 50490, *"örneğin"* is 19360, and *"mesela"* is 7319.

Within the seventh row functional feature (Those organizing the communication process) of Table 16, the formulaic word *"neyse"* has three distinct meanings. The sample concordance lines for

these three different usages are given in Example (1), (2) and (3). In example (1), it means "What is done is done". In example (2), it means "Thank goodness!" and in example (3) it means "Let's close the topic." All of these usages are categorized in the category called "those organizing the communication process".

(1) *"W-JA16B3A-0774-2194 "Valiziniz, çantanız yok mu efendim?" Üzüm, omzuna asılı çantasını gösterdi. "Olmadı," dedi Fırat, "belboylar valiz çanta taşırlar, bahşiş alırlar. Ben şimdi sizden nasıl bahşiş alacağım? Neyse, şuradan buyrun efendim..." ("Don't you have any luggage or bags, sir?" Üzüm showed the bag hanging on her shoulder. "No," said Fırat, "bellhops carry suitcases and receive tips. How can I get a tip from you now? Anyway, here you go, sir...")*

(2) *"W-MA16B2A-0795-2042 Bu belki de ilişkimizin bittiği anlamına geliyordu. Ona tekrar sarıldım. O da soğuk bir şekilde tekrar kolunu boynuma doladı. "Neyse geldin ya," dedim". (Maybe this meant our relationship was over. I hugged him again. He coldly wrapped his arm around my neck again. "Anyway, here you go," I said.)*

(3) *"W-TI44F1D-4754-2276 Benim gibi bir insanın dr. konusunda nasıl yanıldığını hala anlamış değilim kim iyi şeyler söylüyorsa ona inanıyoruz malesef. Neyse gelelim tüp bebek tedavisine: benim durumuma en uygunu uzun protokol denilen tedaviydi". (I still don't understand how a person like me could be wrong about choosing a doctor. Unfortunately, we believe whoever says good things. Anyway, let's talk about in vitro fertilization treatment: The most suitable treatment for my situation was the so-called long protocol treatment.)*

Table 3. 17. The Frequency of Different Functions of Formulaic Words

Functional categories	**Total Frequency**
expressing good and bad wishes	0
providing words suitable for every situation	6656
facilitating communication during difficult circumstances	0
conveying the message more clearly and in a shorter time	659
ensuring compliance with the rules of courtesy	15958
revealing religious identity	0
organizing the communication process	12250
strengthening the narrative in verbal expression	84230
expressing emotional reactions	7999
enabling the right thing to be uttered under particular circumstances	621
representing beliefs of the society	8265
displaying cultural nuances	0
performing speech acts	4364
providing answers, advice, and motivation	6420

Examining the findings in Table 3.17, we can state the following if we rank the functions with the highest frequency: The most frequent function is "*strengthening the narrative in verbal expression*

(84230). *The courtesy or politeness function*, which has a frequency of 15958, comes in second. *"Those related to the communication process"* (12250) are also seen very frequently. *"Beliefs of the society* (8265), *emotional response* (7999), *suitable for all occasions* (6656), *answer, advice and motivation*" (6420), *speech acts* (4364) are also among the frequently used ones. Functions that are less frequent than others: "*Those that help convey the message more clearly and in a shorter time* (659), *those that help to say the right thing in some situations* (621), *those that express good or bad wishes, those that help communicate in stressful situations, those that reveal religious identity and cultural details, those that show religious identity" a*re not among the top 50 most frequently used formulaic words in the TNC. In this study, one of the hypotheses is that the majority would probably use formulaic words to convey "*good or bad wishes"*. However, the unexpected fact is that for the 50 most frequent formulaic words, this functional feature has no value. Similar to that, none of the following three functional features exist: *facilitating communication during difficult circumstances, revealing religious identity, and displaying cultural nuances.*

3.5. Contextual analysis results of the 50 most frequent formulaic words in the TNC

Intralinguistic context-sensitive formulaic words are presented in Table 3.18. The frequency, code and concordance line of the intralingual context-sensitive formulaic words are demonstrated.

Table 3. 18. Intra-linguistic Context Sensitive Formulaic Expressions, Frequencies and Sample Concordance Lines

No	Intra-linguistic	Frequency	Code	Concordance Lines
1	Yani	50490	S-BEABXp-0156-205	Şey var benzetme var çünkü. Yani işte conceptual metaphor, idioms ondan…
2	Örneğin.	19360	W-VC01A1B-4122-2283	Ülkemizde aynı başarıyla uygulanacağı kuşkuludur. Örneğin; Danimarka, ingiltere, Hollanda gibi ülkelerin…
3	Mesela	7319	S-BEABXO-0431-1179	Şimdi sonuçta o adam da mesela atıyorum hristiyandır belki…
4	Efendim.	6032	W-OI22C1A-0833-1424	Çok görüyorlar bana. Anlayacağınız taşradayım efendim.
5	1. Neyse. / 2. Neyse. / 3. Neyse.	5296	2.WMA16B2A-0795-2042	Bu belki de ilişkimizin bittiği anlamına geliyordu. Ona tekrar sarıldım. O da soğuk bir şekilde tekrar kolunu boynuma doladı. "Neyse geldin ya," dedim".
6	Lütfen.	4049	W-DA16B2A-0888-385	Şey beş hafta sonra belirlenecek. Lütfen rahat olun...
7	Daha doğrusu.	3093	W-MA16B4A-0772-1586	Şu anların bir rüya olması, daha doğrusu bir karabasan olması için…
8	Yahu!	2531	W-EE09C3A-3304-1868	Üzüm suyu!" "Ne üzüm suyu yahu! Şarap bu, şarap!

Table 3.18. (continued)

9	İnşallah.	2511	W-UI44F1D-4755-1316	Önce ilaç ve takip diyorum, inşallah diğer seçeneklere gerek kalmaz.
10	Merhaba.	2394	W-ZI45E1C-5072-1623	Ücretsiz kargo. Merhaba borç batağı, merhaba saçma sapan elbiseler hırkalar…
11	Teşekkür ederim.	2291	S-ACABPA-0434-178	Özellikle Sayın Başkan'ın müsamahası için teşekkür ederim.
12	Valla!	1985	W-PH13C4A-0278-446	Ne der yemek pişiremeyenler? "Valla yumurta bile kıramam!"
13	Selam.	1798	W-TA16B1A-0919-5	Hani öğrenecekti? Ne oluyor. Selam. Ben Konuşmayan Adam.
14	Vallahi!	1447	W-JI09C1A-0558-777	Şimdi onun bize yaptığına bak,vallahi yaşlandım, çöktüm, ölümüm bu çocuk…
15	Başka bir deyişle	1437	W-CH37C1A-1109-983	İnsanlar kendi aralarında anlaşabilmek için maddi gerçeklikleri simgelerle ifade etmişlerdir. "Güzel-çirkin", "iyi-kötü", "hoşa giden-gitmeyen" de aynı şekilde, maddi gerçekliklerin birer simgesidirler. Başka bir deyişle; "güzel-çirkin", ya da "iyi-kötü" diye ifade ettiğimiz nitelikler cisimlerin yapısında, "güzel" ya da "çirkin", veya "iyi" ya da "kötü" yüklemeleri olmaksızın varolan birer niteliklerdir.
16	Teşekkürler.	1104	W-TI45E1C-5078-607	Öğretebilecek site önerir misiniz? Şimdiden teşekkürler.
17	Tamam mı?	967	W-QA16B2A-1435-143	Şey istemiyorum. Hiç gelme eve, tamam mı?
18	Baksana. (727) / Baksanıza. (182)	909	W-TG09C2A-1174-324	Çok iyi bir doktor kendisi. Baksana, nasıl titizleniyor.
19	Bana ne!	870	W-ID37C3A-1061-487	Bana ne kadının giyiminden, saçının renginden…
20	Bir dakika.	849	W-GA16B2A-0616-392	buna karşın sesinin boğuk boğuk, sözcüklerin kesik kesik çıkmasını, gözlerinin dolmasını engelleyemiyor. "Durun bir dakika. Gözümden kaçmış...
21	Kusura bakmayın. (386) / Kusura bakma. (409) / Kusurumuza bakmayın. (3) / Kusura kalma. (24) / Kusura kalmayın. (3)	825	W-UI44F1D-4755-16	Çok mu soru sordum ne. Kusura bakmayın anca sizlerle konuşabiliyorum.
22	Merak etme.	806	W-RA16B2A-0403-206	"Bana bir şey olmaz, merak etme.
23	Günaydın.	762	W-QA16B1A-1731-368	Öğretmenimiz Pota Hayri, kısaca Pota, "Günaydın!" dedi.
24	Aferin!	741	S-BEABXO-0095-12	şapkası ne renk? Beyaz. Beyaz. Aferin sana.

Table 3.18. (continued)

25	Yazık!	669	W-MA14B3A-1812-1062	Çıkmış da izin kâğıdını kaybetmiş. Yazık! Yüzünü sakınarak bakan bir kadın.
26	Pes!	664	W-HH37C4A-0360-333	Bunu okuduğum zaman, "Vallahi pes!" demiştim.
27	Rastgele.	659	W-HA15B1A-1723-568	…şuraya buraya atılmış boş torbalar, rastgele bırakılmış dirgenler…
28	Allah Allah!	638	S-BEABXO-0339-83	Özletme kendini. Dondurmamı alacaksın bak. Allah Allah. Seni çok mu seviyor bu…
29	Nazar değmesin.	624	S-BEABXn-0102-1	Sağlıklı olalım. Hıı evet. Bizlere nazar değmesin, şansımız olsun, evimizin kısmeti bereketi…
30	Pardon.	621	W-EA14B1A-1616-190	…şehrin her tarafında kazı yok. Pardon, siz ne tarafta oturuyorsunuz?
31	Hadi bakalım. (391) [haydi bakalım (220), haydin bakalım (8)]	619	W-QI09C4A-1373-190	Yüreğinin sesini hep dinle. Evet, haydi bakalım, bu kadar öğreti yeter.
32	Alo.	615	W-EA16B2A-0987-15	Önce mobilyacı Atıf'ın telefonunu çevirdi. Alo, Atıf beyle mi görüşüyorum?
33	Çok şükür.	613	W-UG37E1B-3049-259	Öyle değil. Bir şeyimiz yok çok şükür.
34	Maşallah!	543	W-WI44F1D-4753-299	Çok kısmetlisin bu aralar canım. Maşallah.
35	Tövbe.	538	W-VA16B2A-0561-36	Halk düşmanı dediği de biz! Tövbe ya Rabbi!
36	Ne mutlu!	521	W-TI44F1D-4754-107	…olursa cevaplamaya hazırım yardımcı olursam ne mutlu bana burdan takip etmem zor…
37	Her neyse.	505	W-RI22C0A-0279-266	Önce bir saatine baksaydın kardeşim." Her neyse. Hemen otomatiğe bağlayıp konuşmaya başladı
38	Sana da.	482	S-BEABXO-0080-1	Kavun çok güzel afiyet olsun. Sana da kardeş.
39	Aman Allah! (47) / Aman Allahım! (149) / Aman Tanrım! (233) / Aman Yarabbi! (44)	473	W-KA16B1A-1730-6	… elinde fotoğraf makinesi, durmadan çekiyor. Aman Allah, sanki tarihi bir gösteriyi belgeliyor...
40	Görüşürüz.	463	W-TH12F1D-4849-173	Umarım bir gün görüşürüz.

As shown in Table 3.18, there are 40 intra-linguistic context-sensitive formulaic expressions. The most common one is *"yani"*. The frequency of this intralingual context sensitive formulaic word is 50490. The second intralingual context-sensitive formulaic word is *"örneğin"*. Its frequency is 19360. The third intralingual context-sensitive formulaic word is *"mesela"*. Its frequency is 7319. The list is shown in detail in the table above. The least frequent one is *"görüşürüz"*. Its frequency is 463.

Table 3. 19. The Frequency of Intra-linguistic Context Sensitive Formulaic Words

The number of different intra-linguistic context sensitive formulaic words	Total Frequency
40	129113

Table 3.19 shows that 40 of the 50 most frequent formulaic words are sensitive to intralingual context. Only 10 of them are sensitive to exta-linguistic context. These 40 formulaic words do not require a situation to arise. These formulaic words are based on a word said before in a speech, on a thought, before the thoughts that will be mentioned later. They are determined within the scope of the concordance lines in which they are used.

Table 3. 20. Extra-linguistic Context Sensitive Formulaic Expressions, Frequencies and Sample Concordance Lines

1	Ne yazık ki.	3070	W-KI09C2A-1525-807	Üstüne titrenen bu erkek evlat ne yazık ki genç yaşta difteriye yakalanarak yaşama…
2	Maalesef.	2410	W-UI43C4A-1799-1928	Isıran, azgın bir şeydi. Sonradan maalesef bir kazada kaybettiğimiz koruma müdürümüz…
3	Hoş geldiniz. (637) / Hoş geldin. (583)	1220	W-JA16B2A-0336-284	Ülkelerin güzel kokularını taşıyan leylekler. Hoş geldiniz leyleklerim, hoş geldiniz!
4	Rahmetli.	1155	W-JI37C3A-0642-490	…öncüsü ve sanayimizin duayeni olan rahmetli Vehbi Koç da başkalarının tecrübelerinden…
5	Buyurun.	1083	W-PE09C1A-1528-390	"Buyurun, ben genel sekreterim, ismim Sıtkı Öner," diyerek gelen yurttaşı karşıladım ve oturmasını istedim.
6	Özür dilerim. (750) / Özür dileriz. (69)	819	W-JI09C4A-1294-433	Şeyy, afedersiniz hanfendi, uyandırdım galiba, özür dilerim.
7	Geçmiş olsun.	696	W-JA16B2A-0437-266	Çağıramam. Neden? Hastaneye kaldırdılar. Yaa, geçmiş olsun, nesi var? Nişanlısı bıçakladı.
8	Sağ olun. (303) / Sağ ol. (362)	662	W-RA16B3A-0814-72	Şey, eviniz çok güzelmiş, dedi. Sağ ol, teşekkür ederim.
9	Güle güle.	482	W-JA16B3A-0774-262	Yavuz elini uzattı Üzüm'e; "Hoşça kal Üzüm," dedi. "Güle güle Yavuz..."
10	Çok teşekkür ederim.	465	W-MA16B3A-0379-339	Yine görüşeceğiz efendim. Şimdilik hoşça kalın." "Güle güle, çok teşekkür ederim. Bir sürü zahmet verdim size. Sağ olun..."

As seen in Table 3.20, the most frequent extra-linguistic context-sensitive formulaic expression is "*Ne yazık ki!"*. The frequency value is 3070. The least frequent one is *"Çok teşekkür ederim"* and its frequency value is 465. The 10 formulaic words are used in events that cause sadness and stress including the topics health, death, departure, etc. The formulaic words used in these situations are determined by the context in the outer world. For example, it is clear from the context that a person must have died in order for us to use the word *"rahmetli"* to refer to him. Therefore, in Table 3.20, the formulaic word *"rahmetli"* is determined by the context of "death". Likewise, *"güle güle"* is categorized by the context of "departure", and *"geçmiş olsun"* is used in the context of health.

Table 3. 21. The Frequency of Extra-linguistic Context Sensitive Formulaic Words

The number of different extra-linguistic context sensitive formulaic words	**Total Frequency**
10	12062

As seen in Table 3.21, there are 10 different extra-linguistic context-sensitive formulaic words. 40 of them are intralingual context sensitive. The total frequency of extra-linguistic context sensitive formulaic words is 12062.

Extra-linguistic context-sensitive formulaic words are classified as (i) formulaic words used in sadness and stress (as shown in Table 3.22), (ii) formulaic words used in happy events (as examplified in Table 3.23) and (iii) formulaic words used when desiring close relationships with others (as shown in Table 3.24).

Table 3. 22. The Frequency of Formulaic Words Used in Sadness and Stress

Formulaic words used in sadness and stress			
Health	**Loss**		**Others**
	Departure	**Death**	
Geçmiş olsun (696)	Güle güle (482)	Rahmetli (1155)	Özür dilerim (819)
			Maalesef (2410)
			Ne yazık ki (3070)

As seen in Table 3.22, there are 6 extra-linguistic context-sensitive formulaic words expressed in times of sadness and stress. *"Geçmiş olsun"* is a formulaic word that falls within the scope of health. The frequency of this formulaic word is 696. "*Güle güle"* is included under the heading of departure. Its frequency is 482. The frequency of the formulaic word *"rahmetli"* is 1155. There are 3 formulaic words in the group *"Others".* These are, *"Özür dilerim", "Maalesef"* and *"Ne yazık ki".* The contextual classification presently employed by Gökdayı (2011) does not encompass the *"Others"* context classification. *"Others"* has been offered as an additional title in this section.

Table 3. 23. The Frequency of Formulaic Words Said in Happy Events

Things said in happy events			
Important days	**Achievements**		**Others**
	Reunion	**Acquiring new property**	
	Hoş geldin/Hoş geldiniz (1220)		Sağ olun / Sağ ol. (662)
			Çok teşekkür ederim (465)

As seen in Table 3.23, there are formulaic words said in happy events. Their frequencies and the categories they fall into are shown. "*Achievements"* are separated into 2 groups. One is *"Reunion".* The other one is *"Acquiring new property". "Hoş geldin"* falls into the category of *"Reunion" and its frequency is 1220, "Sağ olun"* and *"Çok teşekkür ederim"* falls into the *"Acquiring new property"* category. The frequency of *"Çok teşekkür ederim"*is 465, *"Sağ olun"* is 662.

Table 3. 24. The Frequency of Formulaic Words Used When Desiring Close Relationships with Others

Formulaic words used when desiring close relationships with others	
Lowering yourself	**Idealize the interlocutor**
Buyurun (1083)	-

As shown in Table 3.24, the frequency of formulaic words used when desiring close relationships with others is divided into two groups: *"Lowering yourself"* and *"Idealize the interlocutor"*. The number of formulaic words used when desiring close relationships with others is only 1. This formulaic word is *"buyurun"* and its frequency is 1083. It falls into the lowering yourself category. The formulaic word *"buyurun"*, which is one of the expressions that function to show politeness, falls into the category of "lowering yourself" in situations where it is desired to establish close relationships with others.

3.6. Additional patterns of the most frequent formulaic words in the TNC contexts

Yani. (In other words, in short) It is a formulaic word that can be used when trying to explain or reinforce something that can be said. *(Söylenebilecek bir şeyi açıklamak veya pekiştirmek isterken kullanılabilecek bir söz.)*

One-word lexical unit, semi-formulaic. (yani, mesela yani, yani yani)

1. "W-LD36C3A-0429-1776 İlk önce kendini subay olarak görüyor, ordu mensubu olarak görüyor. Sonra, en ufak bir şey olduğunda gene orduya dönüyorlar**. Yani,** teşkilâtın bir sıkıntısını çekmiyorlar. Bu müsteşarlık görevini de geçici bir görev telakki ettiklerinden MİT'te köklü bir çalışma yapmaya da gerek görmüyorlar". *(First of all, he sees himself as an officer, a member of the army. Then,*

when the slightest thing happens, they return to the army again. In other words, they do not suffer from any problems with the organization. Since they consider this undersecretary position to be a temporary position, they do not see the need to carry out any radical work at MIT.)

2. "S-BEABXW-0391-8N: Mesela hani senin tiyatroya yeteneğin var ama dilbilim okuyorsun ya mesela biraz nasıl diyo ya tiyatro falan okuyabilirdin mesela. S: Evet. N: Ama sen öbürlerini de mi kastediyorsun? S: Hayır bak şunu kastediyorum. **Mesela yani** okul bazı şeylere ulaşmak için temel araç mıdır gibisinden". *(For example, you have a talent for theatre, but you are studying linguistics, for example, you could have studied theater or something like that. S: Yes. N: But do you mean the others as well? S: No, look, I mean this. For example, is school the main tool to achieve some things?)*

3. "S-BEABXO-0075-44 S: **Yani yani**. R: Benim gibi. S: Benim gibi. R: **Yani yani.** Yav gene o benim için değişmez". *(S: Well, I mean. R: Like me. S: Like me. R: Well, I mean. Well, that still doesn't change for me.)*

Örneğin. **(for example, for instance)** ***Krş. Mesela (compare mesela)***

One-word lexical unit, Full-formulaic.

1. "W-PD02A1B-4549-504 Eco otantik ortam olarak adlandırılan bu tür yerlerin dış görünüşlerinin orijinalinden daha "gerçek" göründüğünü belirtmektedir. **Örneğin**, Disneyland bize teknolojinin, doğanın sunabileceğinden daha fazla gerçeklik sağlayabileceğini göstermektedir". *(The external appearance of such places, called authentic environments, looks more "real" than the original. For example, Disneyland shows us that technology can provide more reality than nature can offer.)*

Mesela. (**For example).** A function word that can be said when an example is given to explain an idea. *(Bir düşünceyi açıklamak için örnek verileceğinde söylenebilecek bir söz.)* ***Krş. Örneğin, Söz gelimi, Söz gelişi, Söz timsali.*** *(Compare. Örneğin, Söz gelimi, Söz gelişi, Söz timsali.)*

One-word lexical unit, semi-formulaic. (mesela, mesela yani, mesela bu, mesela şu, bak mesela)

1. "W-UA14B4A-1593-531 Bugün sizin bilgilerinizin eriştiği seviye, benim şimdi söyleyeceklerimi takviye edecek derecededir. **Mesela**, farz et ki bir trendesin. Hiç bilmediğin bir şehre gidiyorsun". *(The level of your knowledge reached today is sufficient to reinforce what I am about to say. For example, suppose you are on a train. You are going to a city you don't know at all.)*

2. "W-TD09C4A-0211-5Tamam, belki arkadaşlarım öldü. Üzülüyorsun o an... Yani üzülmüyorsun diye bir şey yok. **Mesela**, yani tabura geldiği zaman, düşündüğün zaman enteresan oluyor insan". *(Okay, maybe my friends are dead. You feel sad at that moment... I mean, there is no such thing as not being sad. For example, when you come to the battalion, it becomes interesting when you think about it.)*

3. "S-BEABXW-0057-1 Ç: Yan oda aptalsa sen de mi aptalsın? E: Hayır yan oda çok zeki. Ç: **Mesela yani** mesela!" *(If the next room is stupid, are you too? E: No, the next room is very smart. Ç: For example, for example!)*

4. **"**W-OA16B3A-0109-85 Şey gibi, her şey yolunda sanırsın, tamam, dersin, **mesela bu** uçak işi, sonra bakarsın ki evinden ayrılalı onca saat olmuş, sen hâlâ böyle bir transit salonundasın".

(Like, you think everything is fine, you say okay, for example, this plane, then you realize that it's been so many hours since you left your home, you're still in such a transit hall.)

5. "S: Yeniden yaz, hatırlamıyo musun? S: Şunların sonuna eklemişimdi de, bak **mesela şu".** *(S: Write again, don't you remember? S: I added it to the end of these, look at this for example.)*

6. "W-UA14B1A-1594-22 Çünkü bizim buradaki tüm önemli ve zengin insanlar böyle görünüyor. **Bak mesela** babamın altın zinciri yok, çünkü çok fakir". *(Because all the important and rich people here look like this. Look, for example, my father doesn't have a gold chain because he is very poor.)*

Efendim. (Sir.) It is a function word that can be used when responding to a caller with the meaning of "I'm here", when asking someone to repeat something that is not understood, when answering the phone when it rings, when objecting to something that might be said, or when starting a conversation. *("Kendisine seslenilen birisinin buradayım, buyurun anlamında karşılık verirken, anlaşılmayan bir şeyin tekrar edilmesi istenirken, telefon çaldığında açarken, söylenebilecek bir şeye karşı çıkılırken veya konuşmaya başlarken kullanılabilecek bir söz")*

One-word lexical unit, semi-formulaic. (efendim, aman efendim, Buyurun efendim Canım efendim, efendime söyleyeyim, Efendi efendi, Peki efendim, tabi efendim, evet efendim)

1. "W-JA16B3A-0796-1556 Yaşlı kadın, bunu bekliyormuş gibi, Musa'nın elini yeniden yakaladı. Koltuğun kolluğu üzerine koyup, kendi koca, yumuk etli elini de üstüne örttü." "Hayat evladım hayat..." dedi. **"Efendim?"** "Yağmur... hayatın ta kendisi..." "Evet." *(The old woman grabbed Moses' hand again, as if she had been expecting this. He put it on the armrest of the sofa and covered it with his big, soft hand." "Life, my child, life..." he said. "Sir?" "Rain... life itself..." "Yes.")* ***(anlaşılmayan bir şeyin tekrar edilmesi istenirken, When asking to repeat something that is not understood,)***

2. "W-QG09C3A-0803-2319"Aç kapıyı" diyorlar galiba, ne var acaba? Hemen açıyorum: Her zamanki aptallığım kötülüğün en baştan aklıma gelmemesi. Öyleyse? iki adam: "Gel bizimle..." **"Efendim? Niye?"** Buna yanıt gözlerimin ta içine uzatılan iki kart mı, künye mi neyse, o işte: Sivil Polis. "Yürüyün, karakola."*(I think they're saying "Open the door", I wonder what's going on? I'll open it right away: My usual stupidity is not to think of evil in the first place. Then? two men: "Come with us..." "Sir? Why?" The answer to this is the two cards or the tags that were thrust right into my eyes:*

*Civilian Police. "Walk to the police station.") (**söylenebilecek bir şeye karşı çıkılırken when objecting to something that might be said)***

3. "W-JA14B1A-1622-979CEMAL: Kızı üniversitede mi okuttun? SEMİHA: Kendi okudu ben fazla bir şey yapmadım. CEMAL: SEMİHA? SEMİHA: **Efendim?** CEMAL: Evlenmedin mi?" (*Did you send your daughter to university? SEMIHA: He studied it himself, I didn't do much. CEMAL: SEMIHA? SEMIHA: Sir? CEMAL: Didn't you get married?) **(Kendisine seslenilen birisinin 'buradayım' anlamında kullanması, Used by someone calling out to mean "I'm here")***

4. "W-VI45F1D-4717-1082 **Efendim** bir kadın kocasını milyoner yapabilir mi? CE: Evet yapabilir, eğer kocası milyarderse". *(Sir, can a woman make her husband a millionaire? CE: Yes she can, if her husband is a billionaire.) (**konuşmaya başlarken, starting to talk)***

5. "W-PG37E1B-2923-1413 Telefonu çalıyor. **"Efendim?"** diyor". *(His phone rings. "Sir?" says.)* ***(telefon çaldığında açarken, answering the phone when it rings)***

6. "W-IA16B2A-0762-31 Bir şiirinizi lütfederseniz merakım giderilmiş olacak. **Aman efendim** ne demek!" *(If you could mention about one of your poem, my curiosity would be satisfied. Oh sir, of course!)*

7. "W-GA16B1A-1745-1387 **Buyurun efendim,** balıklarımız tazedir, denizden yeni çıktı". *(Here you go sir, our fish is fresh, just came out of the sea.)*

8. "H: Çuval ne olacak? K: **Canım efendim**, "Parka ot yolmaya geldik." dedin ya".

(H: What about the sack? K: My dear sir, "We came to the park to pull grass." you said.)

9. "W-PI43C1A-0522-23 Orada arkadaşlar edindim, ahtapotlar olsun, **efendime söyleyeyim**, Mersin balıkları olsun, Adana balıkları olsun... Çok güzel eğleniyoruz". *(I made friends there, like octopuses, for example, Mersin and Adana fish... We are having a great time.)*

10. "W-DA16B3A-1040-25Ay öyle şey olur mu Semih? **Efendi efendi** alışveriş yapıyoruz şurda". *(Oh, can such a thing happen, Semih? We shop properly there,)*

11. "W-LI22C2A-0352-30 **Peki efendim** dünyada ilk nerede başlamış bu olay?" *(Well, sir, where in the world did this first start?)*

12. "W-QG37E1B-2933-3 Hemen mi? **Tabi efendim**. Siz, bize kimlik ve adres bilgilerinizi verin". *(Now? Of course sir. You give us your identity and address information.)*

13. "W-RA16B1A-1583-182… Şu bildiğimiz pirinç gibi mi? **Evet efendim**, aynen öyle". *(Is it like the rice we know? Yes sir, that's right.)*

Neyse (Anyway) 1. It is an expression that can be used to mean that it doesn't matter for something that happens even though it is not actually wanted, it happened, 2. When something negative is prevented from happening, it means thank God, good luck, 3. When the conversation gets too long,

let's close the subject and not extend it. "*(1 Aslında istenmediği halde gerçekleşen bir şey için önemi yok, olan oldu anlamında, 2) Olumsuz bir şeyin gerçekleşmesi önlendiğinde çok şükür, bereket versin anlamında, 3) Konuşma çok fazla uzadığında konuyu kapatalım, uzatmayalım anlamında kullanılabilecek bir söz.)"*

One-word lexical unit, semi-formulaic. (Neyse, neyse ki, her neyse, neyse uzatmayayım, neyse uzatmayalım, neyse lafı uzatmayalım, neyse halim çıksın falim, neyse yani)

This formulaic word has three different functions.

1) This formulaic word can be used to mean that it doesn't matter for something that happens even though it was not actually wanted, it happened.

"W-JA16B3A-0774-2194 "Valiziniz, çantanız yok mu efendim?" Üzüm, omzuna asılı çantasını gösterdi. "Olmadı," dedi Fırat, "belboylar valiz çanta taşırlar, bahşiş alırlar. Ben şimdi sizden nasıl bahşiş alacağım? **Neyse**, şuradan buyrun efendim..." *("Don't you have any luggage or bags, sir?" Üzüm showed the bag hanging on her shoulder. "No," said Fırat, "bellhops carry suitcases and receive tips. How can I get a tip from you now? Anyway, here you go, sir...")*

2) When something negative is prevented from happening, it means thank God.

"W-MA16B2A-0795-2042 Bu belki de ilişkimizin bittiği anlamına geliyordu. Ona tekrar sarıldım. O da soğuk bir şekilde tekrar kolunu boynuma doladı. "**Neyse** geldin ya," dedim". *(Maybe this meant our relationship was over. I hugged him again. He coldly wrapped his arm around my neck again. "Anyway, here you go," I said.)*

3) It can be used to mean "let's close the subject and not extend it" when the conversation goes on too long.

"W-TI44F1D-4754-2276 Benim gibi bir insanın dr. konusunda nasıl yanıldığını hala anlamış değilim kim iyi şeyler söylüyorsa ona inanıyoruz malesef. **Neyse** gelelim tüp bebek tedavisine: benim durumuma en uygunu uzun protokol denilen tedaviydi". *(I still don't understand how a person like me could be wrong about choosing a doctor. Unfortunately, we believe whoever says good things. Anyway, let's talk about in vitro fertilization treatment: The most suitable treatment for my situation was the so-called long protocol treatment.)*

4. "W-DA16B3A-1040-1328 Benim de Manavgat Şelalesi'ne kapılmış bi resmim vardı... **Neyse uzatmıyalım..."** *(I also had a picture of myself caught in the Manavgat Waterfall... Anyway, let's not make it too long...)*

5. "W-LE41C2A-1360-25 **Neyse ki** balıkçılar birkaç hafta nezarette kaldıktan sonra serbest bırakılmışlar". *(Fortunately, the fishermen were released after being detained for a few weeks)*

"W-TE36E1B-3354-1 **Neyse ki** daha sonra içkinin de etkisiyle biraz durulduk". *(Fortunately, we calmed down a little later due to the effects of alcohol.)*

6. "W-TE36E1B-3354-2430 Şoför ya da koruması**, her neyse**, yok görünürlerde". *(The driver or his bodyguard, whatever he was, is nowhere to be seen.)*

7. ""W-XI45F1D-4818-1 **Neyse Halim Çıksın Falim** Cumartesi günü havanın soğuk ama kuru olmasını fırsat bilerek Lady Charlotte ile kendimizi İstiklal'e attık dostlar". *(''Let my fortune show my situation", we took advantage of the cold but dry weather on Saturday and went to Istiklal with Lady Charlotte, friends.)*

8. "W-TA16B2A-1204-3 Ama kıpkırmızı ve olgun çilekleri görünce dayanamamıştım. **Neyse, uzatmayayım;** bekçiye yakalandığımı sanarak başımı çevirdim". *(But when I saw the bright red and ripe strawberries, I couldn't resist. Anyway, I won't make it longer; I turned my head, thinking I was caught by the guard.)*

9. "W-BA22B2A-1149-2 **Neyse, lafı uzatmayalım**. Kimler gitmemiş bu davete?" *(Anyway, let's not beat around the bush. Who didn't go to this invitation?)*

10. "W-WI45F1D-4817-3 **Neyse yani** çok eğlenceli filmdir dostlar". *(Anyway, it's a very entertaining movie, friends.)*

yazık! (**what a pity!)** A function word that can be said to express one's pity and sadness in the face of a sad situation or event, or to condemn someone who acts contrary to social or moral expectations. **"***(Üzücü bir durum veya olay karşısında kişinin duyduğu acıma ve üzüntüyü bildirme ya da toplumsal veya ahlaki beklentilerin tersine hareket eden birisini kınama amacıyla söylenebilecek bir söz.)"*

One-word lexical unit, semi-formulaic. (yazık, ne yazık ki, yazık yazık, yazık çok yazık, çok yazık, yazık be, yazık oldu, yazıklar olsun, ayıptır, yazıktır, günahtır.)

1. "W-OI22E1B-2908-848 "Demek bunca şeye rağmen mutluluğu bulamadın ha? **Yazık!**" diye devam etti kamerayı keserek". *("So you couldn't find happiness despite everything, huh? What a shame!" he continued, cutting to the camera.)*

2. "W-SE20C0A-0238-1775 "Ruhun asıl kimliği neşedir," neşedir," derler. Öyle olduğuna inanmak için bulduğum nedenler o kadar az ki. Ruhum asıl rengi "şudur" "şudur" "şudur" da diyemiyorum **ne yazık ki".** *(The true identity of the soul is joy, they say. There are so few reasons I can find to believe so. Unfortunately, I cannot say that the real color of my soul is "this", "this" or "this".)*

3. "W-JE39E1B-2838-1"Hadi evlat koş, **yazık yazık** gençsiniz" diyor bir gözüyle …" *("Come on son, run, it's a pity you're young," he says with one eye...)*

4. "W-QD36C0A-0222-32 Yeryüzünde insanlara ait hiçbir şey artık beni şaşırtamaz. **Yazık, çok yazık.** Tanrı bizim milletin yardımcısı olsun, dedim". *(Nothing human on earth can surprise me anymore. What a pity. "May God help our nation," I said.)*

5. "W-CA16B3A-1003-16 Bu sözlerin doğru dürüst bir özelliği bile yok, fevkalâdelik buysa, **çok yazık!.."** *(These words don't even have a proper feature, if this is extraordinary, it's a shame!..)*

6. "W-KA16B2A-0308-5 E ama erkeklere de, kadınlara da **yazık be** usta?.." *(But what a shame for both men and women, master?)*

7. "W-LA16B1A-1366-73"Parana **yazık oldu.**" diyorum. "Hiç de değil..." diyor dayım." *("It's a shame for your money." I say. "Not at all..." says my uncle.)*

8. "W-VI45F1D-4816-75 Ha şarkılar güzeldi evet ama bizim yaşlarımız da olup ta o şarkıları bu filmden öğrenenlere de **yazıklar olsun".** *(Yes, the songs were good, but shame on those our age who learned those songs from this movie.)*

9. "W-LE39C3A-1348-3 **Ayıptır, yazıktır, günahtır.** Dünyanın hiçbir yerinde böyle siyasetçi olmaz". *(It is a shame, a shame, a sin. There is no such politician anywhere in the world.)*

lütfen! (**Please!)** It is a statement that can be uttered by a person who requests or wishes the person from whom something is requested to do what is requested as a blessing or a favor. *"(Kendisinden bir şey istenen kişiden istenilen şeyi bir lütuf, bir iyilik olarak yapmasını rica eden, dileyen kişinin söyleyebileceği söz.***)"**

One-word lexical unit, semi-formulaic. (lütfen, lütfen artık, lütfen ama, lütfen lütfen)

1. "W-VI45F1D-4061-4 Ancak üniversite mezunu, master yapmış bir hanımın haftada üç kez cam silmekten daha ciddi işleri olabileceğini **lütfen artık** kabul edin". *(However, please accept that a university graduate or master's degree may have more serious things to do than cleaning windows three times a week.)*

2. "W-PA16B0A-0181-1 **lütfen artık** kapatmam gerekiyor", *(Please, I have to hang up now,)*

3. "W-TA14B1A-1591-18 Aa, **lütfen ama!** Bu da ucuz filmlere dönüşmesin!" (*Oh, please but! Don't let this turn into cheap movies!)*

4. "W-HA16B1A-0367-18 "Bir şey mi istediniz" dedi nazikçe... **"Lütfen, lütfen**, yurt dışından yeni geldim". (*"Did you want something?" he said gently... "Please, please, I just came from abroad.)*

5. "S-ADBBAo-0443-86 …HG: Şiddet ve soykırım harekâtına girişilmiş… B: **Lütfen**, bir dakikada tamamlayınız". (*HG: An operation of violence and genocide has been undertaken. B: Please complete in one minute.*

DISCUSSION AND CONCLUSION

Formulaic words have been examined in this study utilizing the TNC as a reference. The primary source of these formulaic words is Gökdayı's book (2011) (*Turkish Formulaic Words*). Then, how frequently they appeared in the corpus is established. The most frequent 50 formulaic words are identified in corpus environment and are utilized based on four criteria: structure, meaning, function, and context. Together with their sample concordance lines in the TNC, these formulaic words are examined in detail. In terms of frequency, the following 50 formulaic words are found to be the most commonly used. While doing this, the actual frequency number was reached by eliminating non-formulaic expressions one by one. *Yani, Örneğin, Mesela, Efendim, Neyse. Lütfen, Daha doğrusu, Ne yazık ki, Yahu!, İnşallah, Maalesef, Merhaba, Teşekkür ederim, Valla!, Selam,Vallahi!, Başka bir deyişle, Hoş geldiniz./ Hoş geldin., Rahmetli, Teşekkürler., Buyurun., Tamam mı?, Baksana./Baksanıza., Bana ne!, Bir dakika., Kusura bakmayın. / Kusura bakma. / Kusurumuza bakmayın. / Kusura kalma. / Kusura kalmayın., Özür dilerim. / Özür dileriz., Merak etme, Günaydın, Aferin!, Geçmiş olsun., Yazık!, Pes!, Sağ olun. / Sağ ol, Rastgele., Allah Allah!, Nazar değmesin., Pardon., Hadi bakalım.haydi bakalım. Haydin bakalım, Alo, Çok şükür., Maşallah!, Tövbe., Ne mutlu!, Her neyse., Güle güle., Sana da., Aman Allah! / Aman Allahım! / Aman Tanrım! / Aman Yarabbi!, Çok teşekkür ederim., Görüşürüz.*

Structural analysis is performed after the most frequent 50 formulaic words has been extracted. More than half of the most frequently used formulaic words are one-word lexical units, like *"lütfen"*. This is followed by formulaic words which are in the form of sentences such as *"Özür dilerim".* Then come multi-word units such as*, "Ne yazık ki"* and formulaic words with adjaceny pairs *"Hoş geldiniz"* The least frequent ones are detected at phrasal level like *"Daha doğrusu"*.

Structural analysis is immediately followed by semantic evaluation. It has been observed that almost all of the 50 most frequent formulaic words have literal meaning. Just *"rahmetli, buyurun, tamam mı?*" have gained non-literal meaning.

From a functional perspective, the consequences are as follows. When arranged from highest to lowest, the first one is *"strengthening the narrative in verbal expression"*, the second one is "*ensuring compliance with the rules of courtesy"*, the third one is *"organizing the communication process"*, the fourth one is *"representing beliefs of the society"*, the fifth one is *"expressing emotional reactions"*, the sixth one is *"providing words suitable for every situation"*, the seventh one is *"providing answers, advice, and motivation"*, the eighth one is*"performing speech acts", the* ninth one is *"conveying the message more clearly and in a shorter time"*, the tenth one is*"enabling the right thing to be uttered under particular circumstances"*, the eleventh one is*"expressing good and bad wishes"*,the twelfth one is *"facilitating communication during difficult circumstances"*, the thirteenth one is *"revealing religious identity"* and the fourteenth one is *"displaying cultural nuances"*. From a contextual perspective, it has been seen that the majority of formulaic words are sensitive to intralingual context.

According to the first hypothesis developed for this study, "mesela (for instance), örneğin (for instance) yani (in short), selam (hi!), and teşekkürler (thanks)" would be the five most frequently used

formulaic words. Nevertheless, it is found that the five most frequently used formulaic words in the list did not include selam (hi!), and teşekkürler (thank you).

"The 50 most frequently used formulaic words may mostly be one word lexical units and pragmatic markers," was the anticipated outcome of the second one. The study's findings supported the hypothesis since they showed that there were discourse markers and that they were primarily formulaic words made up of one-word lexical units.

"The 50 most frequently used formulaic words may mostly have literal meanings" is the third hypothesis that was developed. The findings supported the third hypothesis by demonstrating that the majority of formulaic words had literal meaning.

The following is the fourth hypothesis: "Expressing good or bad wishes" can be among the functions of the 50 formulaic words that are most frequently used." However, the most frequently used formulaic words have never been used for the purpose of conveying "good or bad wishes." The function that is most frequently used is "strengthening the narrative in verbal expression" in the findings of the study.

The fifth hypothesis states that the 50 formulaic words that are most frequently used may be primarily susceptible to "intralingual context." The study demonstrated that the majority of the 50 formulaic words that were most frequently used were sensitive to intralingual context. It was therefore consistent with the claim at hand.

When we compare the approaches and findings of this study with other studies in this field, we can conclude the following: Alparslan (2024) conducts a study based on the roles of the formulaic words using a different functional classification criterion. In our study, the functional classification of Gökdayı (2011) is included. One of the studies on frequency and classification of formulaic words belongs to Bayram (2017). Unlike our study, the frequency study is conducted through textbooks. Conversely, in this thesis study, determination of frequency is made through the Turkish National Corpus. In terms of semantics, Bulut (2012) conducts a research on "the formulaic words in Anatolian dialects and their usage characteristics". According to his semantic analysis, formulaic words are mostly used in their literal meaning, just like in our study. Another study on formulaic words is Yılmaz (2021) who analyzes them from a cultural standpoint and reaches at the formulaic words that are indicative of Tatar folklore. Conversely, nothing related to culture is presented in our thesis study. It might, however, be taken into account for further research. Kaya and Şen (2023) evaluate the keywords of master's and doctoral theses about formulaic expressions published between 2000 and 2023. The findings of that study reveal that the frequency of the keyword "corpus" is 1, "corpus linguistics" is 1 and "frequency" is 2. The rare use of corpus-related keywords in the theses leads us to consider that there is a need in copus-based studies. As a result, this thesis is significant since it helps close the gap in this field. To properly portray the study, it is crucial to gather data from a variety of sources. This thesis makes use of TNC, a 50 million-word general-purpose reference corpus that includes written and spoken samples from a wide range of disciplines and genres. With its corpus-based methodology, it aims to serve as a

model for future studies. Therefore, it is assumed that examining formulaic words from a big database can provide inspiration for forthcoming studies in this field.

REFERENCES

Ädel, A. (2014). Selecting quantitative data for qualitative analysis: A case study connecting a lexicogrammatical pattern to rhetorical moves. *Journal of English for Academic Purposes,* Volume 16, Pages 68-80. https://doi.org/10.1016/j.jeap.2014.09.001.

Akkaya, N., & Şengül, L. (2021). Yabancılara Türkçe öğretiminde atasözü ve deyimlerin kullanımı: Yeni İstanbul uluslararası öğrenciler için Türkçe kitabı (A1 ve A2). *Uluslararası Türkçe Öğretimi Araştırmaları Dergisi (UTÖAD)*, 1(2), 171-191. http://dx.doi.org/10.47834/utoad.29

Akpınar, M. (2010). *Deyim ve atasözlerinin yabancılara Türkçe öğretiminde kullanımı üzerine bir araştırma.* [Yayımlanmamış yüksek lisans tezi], Gazi Üniversitesi.

Aksan, D. (1996). *Türkçenin Sözvarlığı*. Engin.

Aksan, D. (2006). *Dille gerçek ya da anlatım yolu sorunu.* https://turkoloji.cu.edu.tr/DILBILIM/aksan_01.php

Aksan, Y., Aksan, M. Koltuksuz, A., Sezer, T., Mersinli, Ü., Demirhan, U., Yılmazer, H. Atasoy, G., Öz, S., Yildiz, İ., ve Kurtoglu, Ö. (2012). Construction of the Turkish National Corpus (TNC). In *Proceedings of the Eight International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2012).* İstanbul. Turkiye. http://www.lrecconf.org/proceedings/lrec2012/papers.html

Aksan, M. & Aksan, Y. (2017). Alanlararası Ortak Terimler: Sözlükbilim ve Derlem Dilbilim. *III. Uluslararası Sözlük Bilim Sempozyumu Bildirileri*, (sf. 596-607). Eskişehir: ESOGÜ Basımevi.

Alparslan, N. (2024). *Türkiye Türkçesi ve Arapçadaki kalıp sözler* [Unpublished master's thesis]. Ankara Hacı Bayram Veli Üniversitesi.

Alwhan, S. H. (2019). An Overall Study of Formulaic Expressions. *International Journal of Applied Linguistics and English Literature* 8(3), 24-30.

Aston, G., Burnad, L. (1998). *The BNC Handbook: Exploring The British National Corpus with SARA*. Edinburgh: Edbinburgh University Press.

Baker, P. (2010). *Sociolinguistics and Corpus Linguistics.* Edinburgh University Press.

Bayraktar, S. (2019). *Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretiminde Bir Kültür Aktarım Aracı Olarak Kalıp Sözler* [Unpublished phD dissertation]. Hacettepe Üniversitesi.

Bayram, M. (2017). *Yabancılar için Türkçe ders kitaplarındaki kalıp sözler ve yabancı uyruklu öğrencilerin kalıp sözleri kullanma düzeyleri* [Unpublished master's thesis]. Akdeniz Üniversitesi.

Biber, D. (1993). Representativeness in corpus design, *Literary and Linguistic Computing* 8, 243-257.

Biber. D. (1999). Lexical Bundles in Conversations and Academic Prose. In H. Hasselgard & S. Oksefjel (Eds.), *Out of corpora: studies in honour of Stig Johansson* (pp. 181-190). Rodopi.

Biber, D. & Reppen, R. (2015). *The Cambridge Handbook of English Corpus Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.

Bulut, S. (2012). Anadolu ağızlarında kullanılan kalıp sözler ve bu kalıp sözlerin kullanım özellikleri. *Electronic Turkish Studies*, 7(4).

Canbulat, M. ve Dilekçi, A. (2013, Summer). Türkçe ders kitaplarındaki kalıp sözler ve öğrencilerin kalıp sözleri kullanma düzeyleri. *Turkish Studies,* 8/7, 217-232.

Cermak, Frantisek (2001). Substance of idioms: Perennial problems, lack of data or theory? *International Journal of Lexicography*, 14, 1-20.

Coulmas, F. (ed.) (1981). *Conversational routines: Exporations in standardized communication situations and prepatterned speech.* Mouton.

Çelebi, H. (2017). Derlem dilbilimi uygulamaları: Kuşaklararası dayanışma ölçeği hazırlama. *Mersin Üniversitesi Dil ve Edebiyat Dergisi,* 14(2), 61-83.

Çotuksöken, Y. (1994). *Deyimlerimiz.* Özgül.

Demir, M. ve Yıldız, F. (2016). Yabancı dil olarak Türkçede bildirişim konularına göre kalıp sözler. *Dil Eğitimi ve Araştırmaları Dergisi,* 2(2), 1-28.

Dilekçi, A. (2013). *Türkçe ders kitaplarındaki kalıp sözler ve öğrencilerin kalıp sözleri kullanma düzeyleri*. [Unpublished master's thesis]. Abant İzzet Baysal Üniversitesi.

Doğançay, S. (1990). Your eye is sparkling: Formulaic expressions and routines in Turkish. *Penn Working Papers in Educational Linguistics,* 6(2), 49- 65.

Erol, Ç. (2007) *Türkiye Türkçesinde Kalıp Sözler Üzerine Bir İnceleme*. [Unpublished master's thesis] İstanbul Üniversitesi.

Gökdayı, H. (2008) Türkçede kalıp sözler. *Bilig* (44), 89-110.

Gökdayı, H. (2011). *Türkçede Kalıp Sözler.* Kriter yayınevi.

Gürel, Ş. E. ve Nazlı, A. K. (2024). Yönetim ve Kültür: Türkçede Bulunan Yönetici İle İlgili Atasözü ve Deyimler Üzerine Bir İçerik Analizi. *Erciyes İletişim Dergisi*, 11(2), 787-811 https://doi.org/10.17680/erciyesiletisim.1432514

Güzel, A. ve Barın, E. (2013). *Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretimi.* Akçağ Basım Yayım Pazarlama A.Ş

Hoey, M. (2005). Lexical Priming: *A New Theory of Words and Language* (1st ed.). Routledge.

Hoffman, S., Evert, S., Smith, N., Lee, D., Prytz, Y.B. (2008). *Corpus Linguistics with BNC Web-A Practical Guide.* Peterlang.

Hunston, S. (2002). *Corpora in Applied Linguistics*. Cambridge University Press.

İmer, K., Kocaman, A. ve Özsoy, A. S. (2011). *Dilbilim Sözlüğü*. Boğaziçi Üniversitesi Yayınları.

Kennedy, G. D. (2014). *An Introduction to Corpus Linguistics*. Routledge. June 7, 2024

Kadyrbekova, M. (2019). Expressive speech acts in the Kyrgyz literature from the aspect of corpuslinguistics. Yüksek Lisans Tezi.

Kaya Emül, A., & Şen, Ü. (2023). Yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde kalıp ifadeler üzerine yapılan çalışmalara yönelik bir değerlendirme. *RumeliDE Dil Ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi (34)*, 208-221. https://doi.org/10.29000/rumelide.1317073

Koç, N. (1996). *Yeni Dilbilgisi*. İstanbul: İnkılâp

Khoiriyah, L., & Mujiyanto, J. (2022). The Realization of Formulaic Competence in the Classroom Interactions among Learners in Kampung Inggris Pare. *English Education Journal*, *12*(2), 141-150. https://doi.org/10.15294/eej.v12i2.54985

Kula, O. (1996). Dilin kültürelliği ya da kültürün dilselliği. *Bilim ve Ütopya*, 2, 46-47.

Leech, G. (1992). Corpora and Theories of Linguistic Performance. In J. Startvik (Ed.), *Directions in Corpus Linguistics* (pp. 105-122). Mouton de Gruyter.

MacKenzie, I. (2000). Doğaçlama, yaratıcılık ve kalıplaşmış dil. *Estetik ve Sanat Eleştirisi Dergisi. 58*(2): 173-179.

McEnery, T., Xiao, R., & Tono, Y. (2006) *Corpus-based Language Studies*. Routledge.

McEnery, T., & Hardie, A. (2012). *Corpus Linguistics.* Cambridge University Press.

McEnery, T., & Wilson, A. (2001). *Corpus Linguistics: An Introduction*. Edinburgh University Press. http://www.jstor.org/stable/10.3366/j.ctvxcrjmp

Okuyan, H. (2012). İlköğretim Türkçe ders kitaplarında bir kültür aktarımı aracı olarak kalıp sözlerin kullanımı üzerine bir inceleme. *Türkiye Sosyal Araştırmalar Dergisi,* 162 (162)

Özdemir, E. (2000). *Erdemin Başı Dil*. Bilgi

Özel, S. A., Bektaş, Y., & Yılmazer, H., (2015). Formulaicity in Turkish: Evidence from the Turkish National Corpus. *Corpus-Based Word Frequency: Methods and Applications* (pp.11-12). Mersin, Turkey.

Özyar, B. (2021). *Yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde deyimler* [Unpublished master's thesis]. Dokuz Eylül Üniversitesi.

Scott, M. (2007). John Sinclair (1933-2007). Language Pioneer and Explorer. *Language Awareness,* 16(2), 79–80. https://doi.org/10.1080/09658410708668857

Sinclair, J. (Ed.) (1991). *Corpus, Concordance, Collocation.* Oxford University Press.

Sinclair, J. (2005). Meaning in the Framework of Corpus Linguistics. *Lexicographica*, 20(2004), 20-32. https://doi.org/10.1515/9783484604674.20

Schoonenboom, J. (2023). The Fundamental Difference Between Qualitative and Quantitative Data in Mixed Methods Research. *Forum Qualitative Sozialforschung Forum: Qualitative Social Research*, 24(1). https://doi.org/10.17169/fqs-24.1.3986

Tannen, D. ve Öztek, P. (1981). Health to Our Mouths. Formulaic Expressions in Turkish and Greek. In F. Coulmas (Ed.), *Volume 2 Conversational Routine* (pp. 37-54). Berlin, New York: De Gruyter Mouton. https://doi.org/10.1515/9783110809145.37

Teubert, W. (2005). My version of corpus linguistics. *International Journal of Corpus Linguistics.* 10(1), 1-14.

Tognini-Bonelli, E. (2001). *Corpus Linguistics at Work.* John Benjamins.

Toklu, M. (1995). Türkçe ve Almancada kalıp sözler. *DTCF Batı Dilleri ve Edebiyatları Araştırma Enstitüsü Dergisi,* 3, 113-140.

Toprakçı, E. (2024). Türk Çocuk Edebiyatında Söz Varlığı: Mert Arık'ın Hikâyelerinde Atasözleri, Deyimler, İkilemeler ve Yansıma Sözcüklerin İncelenmesi. *RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi*, 11(41), 319-337. DOI: https://zenodo.org/record/13354938

Türk Dil Kurumu (2011). *Türkçe Sözlük.* (11. bs.) TDK Yayınları.

Ültay, E., Akyurt, H., & Ültay, N. (2021). Sosyal bilimlerde betimsel içerik analizi. *IBAD Sosyal Bilimler Dergisi,* (10), 188-201.

Vardar, B. (Ed.). (2002). *Açıklamalı Dilbilim Terimleri Sözlüğü*. İstanbul: Multilingual Yabancı Dil Yayınları.

Yılmaz, H. K. (2021). Kazan Tatar Türkçesindeki halk inançları ve inanışlarıyla ilgili deyimler ve kalıp sözler. Idioms and sayings about folk beliefs in Kazan Tatar [Unpublished master's thesis]. Muğla Sıtkı Koçman Üniversitesi.

Wach, E. (2013). Learning about qualitative document analysis. https://opendocs.ids.ac.uk/opendocs/bitstream/handle/20.500.12413/2989/PP%20InBrief%2013%20QDA%20FINAL2.pdf?sequence.

Wibowo, Y., & Rukmini, D. (2020). The Use of Formulaic Expressions in the Reading Texts of Senior High School Textbooks Grade XI. *English Education Journal*, *10*(4), 414-425. https://doi.org/10.15294/eej.v10i4.38742

Wray, A. ve Perkins, M. (2000). The functions of formulaic language: An integrated model: *Language & Communication*, 20 (1):1-28.

Wray, A. (2002). *Formulaic Language and the Lexicon.* Cambridge University Press.

Zijderveld, A. C. (2010). *Klişelerin Diktatörlüğü*. Çev. Kadir Canatan. Açılım Kitap.

Zülfikar, H. (2007). Dünden bugüne Türkçe. *Türk Dili ve Edebiyat Dergisi*, 668:344-350.

APPENDIX

Formulaic Expressions Including Other Usages and their Frequency

Formulaic expressions including other usages	Frequency
Yani	50490
Örneğin.	19360
Dikkat! (Dikkat Dikkat! 9)	14233
Mesela	7319
Rahat.	7027
Efendim.	6032
1. Neyse. / 2. Neyse. / 3. Neyse.	5296
Yazık!	4704
Yapma!	4584
Lütfen.	4049
Daha doğrusu.	3093
Ne yazık ki.	3070
Yasak.	2596
Yahu!	2531
İnşallah.	2511
Maalesef.	2410
Ne demek?	2406
Merhaba.	2394
Teşekkür ederim.	2291
Valla!	1985
Selam.	1798
Vallahi!	1447
Başka bir deyişle	1437
Günah.	1399
Hayret. (1297) / Hayret bir şey. (27) / Hayret bir şey ya. (5)	1329
Hoş geldiniz. (637) / Hoş geldin. (583)	1220
Rahmetli.	1155
Teşekkürler.	1104
Buyurun.	1083
Kader.	1076
Yaşa! (1055) / Yaşa sen! (17)	1072
Tamam mı?	967
Önemli değil.	944
Baksana. (757, bunlardan 727si kalıp söz) / Baksanıza. (182)	939
Bir şey değil.	930
Yaşasın.	907
Bana ne!	870
Bir dakika.	849
Kusura bakmayın. (386) / Kusura bakma. (409) / Kusurumuza bakmayın. (3) / Kusura kalma. (24) / Kusura kalmayın. (3)	825
Özür dilerim. (750) / Özür dileriz. (69)	819
Merak etme.	806
Deme (yahu)! (Deme:787) / Deme yahu! (11)	798

Helal.	777
Başarılar.	762
Günaydın.	762
Aklımda.	750
Aferin!	741
Geçmiş olsun.	696
Yok canım!	665
Pes!	664
Sağ olun. (303) / Sağ ol. (362)	662
Rastgele.	659
Sana ne?	651
Hep beraber.	646
Allah Allah!	638
Nazar değmesin.	624
Pardon.	621
Hadi bakalım. (391) [haydi bakalım: (220), haydin bakalım (8)]	619
Alo.	615
Çok şükür.	613
Devletle.	605
Yakışır!	598
Her neyse.	559
Maşallah!	543
Tövbe.	538
Ne mutlu!	521
1. Kısmet. 2.Kısmet. 3. Kısmet 4. Kısmet	499
Güle güle.	482
Sana da.	482
Aman Allah! (47) / Aman Allahım! (149) / Aman Tanrım! (233) / Aman Yarabbi! (44)	473
Çok teşekkür ederim.	465
Görüşürüz.	463
Allah aşkına.	442
Hayırlısı.	424
Rica ederim.	416
Üzgünüm.	415
Affedersiniz. (275) / Afedersiniz. (118) / Af edersiniz. (20)	413
Daha neler!	413
İyi geceler.	401
İster misin?	393
Yok artık!	384
Sağ olsun. (326) / Sağ olsunlar. (52)	378
Bravo.	373
Görüşmek üzere.	361
Hay Allah!	361
Merhum.	355
Hayrola?	354

Hayırdır.	352
Bana bak.	343
Nasılsınız?	338
Kahretsin.	334
Hayırlı olsun. (283) / Hayırlı uğurlu olsun. (45)	328
Sen bilirsin. (239) / Siz bilirsiniz. (87)	326
Bir şey olmaz. (303) / Bana bir şey olmaz. (13) / Bana bir şeycikler olmaz. (0) / Bize bir şey olmaz. (9) / Bize bir şeycikler olmaz. (0)	325
Girin.	325
Hoşça kal. (204) / Hoşça kalın. (116)	320
Memnuniyetle.	316
Az daha.	308
Öptüm.	300
Yemin ederim. (215) / Yemin ediyorum. (84)	299
Amin.	295
İyi akşamlar.	295
Söz gelimi.	293
Bakarız.	287
Elveda!	280
Davranma!	277
Durakta. (272) / Durakta indirir misiniz? (0) / Durakta inecek var. (1) / Durakta inelim. (0)	273
İyi günler.	272
Yeter artık.	269
Estağfurullah.	267
Allah razı olsun. (189) / Allah senden razı olsun. (39) / Allah sizden razı olsun. (29) / Allah ondan razı olsun. (2) / Allah onlardan razı olsun. (1) / Allah hepinizden razı olsun. (3)	263
Allah için.	262
Afiyet olsun.	259
1. Helal olsun. /2. Helal olsun./3. Helal olsun. (259)	259
Bir saniye.	256
Lanet olsun.	255
Her nedense.	243
Rasgele.	243
Allah kahretsin!	238
Şükürler olsun.	235
Kolay gelsin.	234
Bendeniz.	229
Söz veriyorum.	228
Eyvallah.	224
Saygılarımla.	223
Az kalsın.	221
Velhasıl.	220
Allah bilir.	219
Bakar mısınız? (121) / Bakar mısın? (91) / Bir dakika bakar mısınız? (4)	216

Ne olur ne olmaz?	216
Kahrolsun.	213
İmdat!	212
Sözüm ona.	212
Defol.	210
Oldum olası.	209
İzin verirseniz.	206
Allah korusun.	199
Allah rızası için.	188
Memnun oldum.	181
Öyle olsun.	179
İzninizle.	174
Kendine gel.	171
Ya Rabbi!	170
Kutlarım.	166
Hakkı var.	164
Elhamdülillah.	161
Yazıklar olsun.	161
Kutlu olsun.	160
Nasıl gidiyor?	158
Bilmem anlatabildim mi? (29) / Anlatabildim mi? (71) / Bilmem anlatabiliyor muyum? (10) / Anlatabiliyor muyum? (47)	157
Sakın ha!	156
Parola.	153
Ne var ne yok?	150
Merhabalar.	145
Her nasılsa.	143
Tebrik ederim.	143
Vay canına!	140
Kendine iyi bak.	136
Şerefinize! (11) / Şerefe! (125)	136
Kelimenin tam anlamıyla.	135
Paha biçilmez.	132
Şuna bak.	131
Çok yaşa. (123) / Çok yaşayın. (7)	130
Eline sağlık. (81) / Elinize sağlık. (49)	130
Ver elini...	128
Bismillah.	127
Hoş bulduk. (124) / Hoş gördük.(3)	127
Ne haber?	126
Yok be!	125
Yarabbim!	124
Emredersiniz.	123
Allah bir.	122
Bir tanem.	122
Allah'ın izniyle	114

Allah rahmet eylesin. (109) / Allah gani gani rahmet eylesin. (3)	112
Yolunuz açık olsun. (36) / Yolun açık olsun. (76)	112
Doğrusunu isterseniz.	110
Uzatmayalım.	107
Dile kolay.	102
Allah belasını versin. (32) / Allah belanı versin. (69)	101
Ne münasebet!	101
Bir varmış bir yokmuş.	100
Hayırlısı olsun.	100
Hayırdır inşallah	99
Tebrikler.	99
Hay hay.	97
Olacak şey değil.	97
Mersi. (78) / Çok mersi. (16)	94
Allah yardımcın olsun. (33) / Allah yardımcım olsun. (1) / Allah yardımcısı olsun. (12) / Allah yardımcınız olsun. (21) / Allah yardımcımız olsun. (22) / Allah yardımcıları olsun. (5)	94
Aşk olsun!	94
Ne idüğü belirsiz?	94
Söz gelişi.	94
Laf aramızda. (90) / Laf aramızda kalsın. (3)	93
Hamdolsun.	92
Tabiri caizse.	91
Yazık oldu.	89
Zararı yok.	88
İşine bak. (73) / Sen kendi işine bak. (12)	85
Laf olsun diye.	85
Allah cezanı versin. (8) / Allah cezasını versin. (4)	84
Haberin olsun.	84
Yallah!	83
Ya Allah!	81
Bereket versin.	80
Dikkatli ol.	80
Selam olsun.	80
Tövbe tövbe!	80
Olan oldu.	79
Sağlığınıza.	79
Selam söyle. (70) / Selam söyleyin. (9)	79
Çak.	78
İşe bak.	78
Ne diyordum?	78
Bak hele!	77
Nerelisin? (71) Nerelisin hemşerim. (1) Memleket nere? (4) Hemşerim, memleket nere?(1)	77
Hazır ol.	76
Gel zaman git zaman.	75
1. Hallederiz. / 2. Hallederiz. (75)	75

Burası Türkiye.	74
Cümlemize. (28) / Cümlemizi. (31) / Cümlemizin. (15)	74
Gözün aydın. (46) / Gözünüz aydın (28)	74
Hodri meydan.	73
Ne haliniz varsa görün. (20) / Ne halin varsa gör. (29) / Ne hali varsa görsün. (9) / Ne halleri varsa görsünler. (15)	73
Kıssadan hisse.	72
Müsaade ederseniz.	72
Anasını satayım. (70) / Satmışım anasını. (1) / Sat anasını. (0)	71
Baş üstüne!	71
Diyecek yok.	71
Kısmetse. (51) / Kısmet olursa. (19)	70
Kör olası. (23) / Kör olasıca. (10) / Kör olsun. (36)	69
Müsaadenizle.	69
Rica etsem.	68
Dahası var.	67
Gözünü seveyim.	67
Teslim ol!	67
Allah var.	66
N'aber?	66
Nasılsın?	66
Vay vay vay!	65
1. Ha babam! / 2.Ha babam! (51) Ha babam de babam! (9) / Ha babam ha! (4) Kalıp söz olanlar ha babam (16), ha babam de babam (1) ha babam ha (1)	64
Hakkını helal et. (50) / Hakkınızı helal edin. (14)	64
Her ne pahasına olursa olsun.	64
Nerede kalmıştık? (46) / Nerde kalmıştık? (16)	62
Olacak gibi değil.	61
Vay anasını!	61
Oh Olsun!	60
Aman canım	59
Kısmet değilmiş. (24) / Kısmet olmadı. (35)	59
Maazallah.	59
Kulakları çınlasın.	58
Tatlı rüyalar.	58
Mesele yok.	57
Yeter de artar bile.	57
Başınız sağ olsun. (33) / Başın sağ olsun. (23)	56
İyi yolculuklar.	55
Allah'a şükürler olsun. (2) Allah'a şükür. (52)	54
Hasbelkader.	54
Nur içinde yatsın.	54
Hâşâ.	53
Olacak işte.	53
Benden söylemesi.	52
Olacak iş değil.	52

Sağlık olsun.	52
Yetişin!	52
Başarılar dilerim.	51
Hayrolsun.	51
Kurban olayım. (39) / Kurbanın olayım. (12)	51
Yok böyle bir şey.	50
Alimallah!	48
Dert etme.	48
Eksik olmasın.	48
Hayırlı işler.	48
Allah kerim.	47
Ellerinden öperim. (30) / Ellerinizden öperim. (17)	47
Hak getire.	47
Selamünaleyküm.	47
Yarasın.	47
Bir bu eksikti.	46
Yok öyle bir şey.	46
Buna da şükür.	45
Kurban olsun.	45
Mutlu yıllar. (42) / Mutlu seneler. (3)	45
Toprağı bol olsun.	45
Fırsat bu fırsat.	44
Mübarek olsun.	44
Şerefsizim.	44
Olmaz böyle şey.	43
Tövbe estağfurullah!	43
Bu kadarı da fazla.	42
Hadi oradan. (34) / Haydi oradan. (8)	42
İyi şanslar.	42
Adama bak.	41
Allah sizi inandırsın. (17) / Allah seni inandırsın. (24)	41
Bir zahmet.	41
Göreyim seni.	41
Sevsinler.	41
Allah göstermesin.	40
Efendime söyleyeyim.	40
Evvel zaman içinde kalbur saman içinde.	40
Sağlıcakla kalın. (26) / Sağlıcakla kal.(14)	40
Siz nasılsınız?	40
Yangın var.	40
Kurban olduğum	39
Ayıptır söylemesi.	38
Benden bu kadar.	38
Demem o.	38
Fırsattan istifade.	38
Deli saçması.	37

Her işte bir hayır vardır. (23) / Her şeyde bir hayır vardır. (8) / Her şerde bir hayır vardır. (6)	37
Kendine dikkat et.	37
Olacak o kadar.	37
Canı cehenneme.	36
Eksik olsun. (30) / İstemem eksik olsun. (6)	36
Gör bak!	36
İyi uykular.	36
Olmaz olsun.	36
Tam isabet.	36
Taş çatlasa.	36
Haram Olsun.	35
Kulunuz.	35
Yakışık almaz.	35
Allah bağışlasın.	34
Olmak ya da olmamak.	34
Allah vergisi.	33
Bana müsaade.	33
Uzun sözün kısası.	33
Yağma yok.	33
Canın sağ olsun. (22) / Canı sağ olsun. (9) / Canım sağ olsun. (1)	32
Sözünü kestim. (29) / Sözünüzü kestim. (3)	32
Ya sabır!	32
Yarından tezi yok.	32
Demem o ki.	31
Gidiş o gidiş.	31
Günah değil mi?	31
Ötesi yok.	31
Aleykümselâm.	30
Amenna.	30
Bismillahirrahmanirrahim.	30
Hadi canım sen de!	30
Selametle.	30
Uğurlar olsun.	30
Vallahi billahi! (25) / Vallah billah! (5)	30
Yarım ağızla.	30
Adam değilim.	29
Allah kabul etsin.	29
Allah'ın belası.	29
Dert değil.	29
Tanrı misafiri.	29
Allah kurtarsın.	28
Allah'ını seversen.	28
Bu minval üzere.	28
Büyümüş de küçülmüş.	28
İyi bayramlar.	28

Kolayı var.	28
Lafı mı olur?	28
Tanrı vergisi.	28
Af buyurun. (19) / Af buyur. (8)	27
Allah kolaylık versin.	27
Bin yaşa.	27
Bir şey sorabilir miyim?	27
Gönül isterdi ki...	27
Gözümün nuru.	27
Rahatsız ediyorum.	27
Ayıp! Ayıp!	26
Ha deyince.	26
Mutluluklar dilerim.	26
Rahatsız olmayın.	26
Tanrı aşkına	26
Umrumda değil.	26
Yükte hafif pahada ağır.	26
Doğum günün kutlu olsun.	25
Erkekler ağlamaz. (20) / Erkek adam ağlamaz. (2) / Erkek adam ağlar mı? (3)	25
İyi çalışmalar.	25
İyilik sağlık.	25
Kerameti kendinden menkul.	25
Aklınla bin yaşa. (14) / Hay aklınla bin yaşa. (10)	24
Anlarsın ya!	24
Ha şöyle.	24
Laf yok.	24
Ne gereği vardı?	24
Şakası yok.	24
Yemin billah.	24
Yol yakınken.	24
Zahmet ettiniz.	24
Zahmet olmazsa. (20) / Size zahmet olmazsa. (4)	24
Alacağın olsun senin. (1) / Alacağın olsun. (22)	23
Beterin beteri var.	23
Çok affedersiniz.	23
Eksik olma. (16) / Eksik olmayın. (7)	23
Güldürme beni.	23
Güle güle kullan. (19) / Güle güle kullanın. (4)	23
Olur şey değil.	23
Söz yok.	23
Bugün git yarın gel.	22
Dağlara taşlara.	22
Gel keyfim gel.	22
İş olsun diye.	22
Müsait bir yerde. (18) / Müsait bir yer. (4) / Müsait bir yerde inecek var. (0) / Müsait bir yerde indirir misiniz? (0)	22

Ses seda yok.	22
Yurdum insanı.	22
Allah izin verirse.	21
Allah'ın günü.	21
Can kurban.	21
Gözü kör olsun.	21
İyi eğlenceler.	21
Kral çıplak.	21
Nev-i şahsına münhasır.	21
Tövbe de!	21
Güleyim bari.	20
Sözüm meclisten dışarı.	20
Tövbeler olsun.	20
Var ol.	20
Yuh be!	20
Ağzına sağlık.	19
Ben sana gösteririm.	19
Hayırlı yolculuklar.	19
Her Allah'ın günü.	19
Müteveffa.	19
Ne günlere kaldık?	19
Ruhu şad olsun.	19
Allah'a emanet.	18
İyi sabahlar.	18
Mahal yok.	18
Maşallahı var.	18
Ne demiş atalarımız? (15) / Atalarımız ne güzel söylemiş. (3) / Atalarımız ne güzel demiş. (0)	18
Üstüne yok.	18
Allah bilir ya!	17
Allah nasip ederse.	17
Allah rahatlık versin.	17
Allah versin.	17
Evvel Allah!	17
Gereği düşünüldü.	17
Hayırlı sabahlar.	17
İki gözüm önüme aksın.	17
İster inan ister inanma.	17
Lahavle.	17
Nice yıllara!	17
Rahmetlik.	17
Sadede gelelim. (9) / Sadede gel. (8)	17
Teessüf ederim.	17
Tüh be!	17
Yolcu yolunda gerek.	17
Allah sabır versin.	16

Allah şifa versin. (9) / Allah şifalar versin. (5) / Allah şifasını versin. (2) / Allah şifanızı versin. (0)	16
Allah'ın cezası.	16
Aması maması yok.	16
Başım gözüm üstüne.	16
Darısı başına. (6) / Darısı benim başıma. (3) / Darısı senin başına. (4) Darısı sizin başınıza (3)	16
Gitti gider.	16
Gözüm görmesin seni.	16
İzin verir misiniz?	16
Sehven.	16
Yeme de yanında yat.	16
Zahmet olacak.	16
Adam sen de!	15
Allah vere de.	15
Başa gelen çekilir.	15
Canı isterse.	15
Dinde zorlama yoktur.	15
Eğitim şart.	15
Güler misin ağlar mısın?	15
Müsaade eder misiniz?	15
Ne oldum delisi.	15
Tanıştığımıza memnun oldum.	15
Helali hoş olsun. (14) / Helalühoş olsun. (0)	14
Affınıza sığınarak.	14
Allah analı babalı büyütsün.	14
Canı çıksın.	14
Eller yukarı!	14
Fi tarihinde.	14
Gez göz arpacık.	14
Günah benden gitti.	14
Hayatım roman. (14) / Hayatımı yazsam roman olurdu. (0)	14
1. İyi yıllar. (İki anlam da aynı görünüyor?)	14
2. İyi yıllar. (İki anlam da aynı görünüyor?)	14
Lafı uzatmayalım.	14
Şeytan diyor ki.	14
Uğurlar ola.	14
Yemin et.	14
Yıkıl karşımdan	14
Allah canımı alsın. (10) / Allah canımı alsın ki. (3)	13
Allah korudu.	13
Allah mesut etsin.	13
Aman bana ne.	13
Bana bir şey olmaz.	13
Başımızın üstünde yeri var. (5) / Başımızın üstünde yerin var. (0) / Başımın üstünde yerin var. (1) / Başımın üstünde yeri var. (7)	13
Biz bize benzeriz.	13

Deme gitsin.	13
Geçmiş ola.	13
Hem suçlu hem güçlü.	13
Hoş geldiniz, sefalar getirdiniz. (9) / Hoş geldin, sefalar getirdin. (4)	13
İçinden mi?	13
Kolay gele.	13
Peynir ekmek gibi.	13
Şart olsun.	13
Tanrı korusun.	13
Üstü kalsın.	13
Üzerinize afiyet.	13
Yaradana sığınıp.	13
Yine bekleriz.	13
Afiyet şeker olsun. (11) / Afiyet şeker bal olsun. (1)	12
Ağzından yel alsın.	12
Allah akıl fikir versin.	12
Allah gecinden versin.	12
Allah kavuştursun.	12
Allah ömürler versin.	12
Bana göre hava hoş. (7) / Sana göre hava hoş. (5) / Ona göre hava hoş. (0) / Bize göre hava hoş. (0) / Size göre hava hoş. (0) / Onlara göre hava hoş. (0)	12
Bereketli olsun.	12
Daha neler göreceğiz?	12
Erkek sözü.	12
Güle güle oturun.	12
Hatırın için.	12
Hey gidi günler hey! (11) / Hey gidi gençlik hey! (1)	12
İnan olsun.	12
İstisnalar kaideyi bozmaz.	12
İyi seneler.	12
Kader kısmet.	12
Kötü kader.	12
Ölenle ölünmez.	12
Ölmek var dönmek yok.	12
Tanrı'ya şükür.	12
Allah selamet versin.	11
Amiyane tabirle.	11
Bir sen eksiktin.	11
Canın cehenneme.	11
El Fatiha. (9) / Ruhuna el Fatiha. (2)	11
Gözüm kör olsun. (4) / Gözüm çıksın. (7)	11
Güle güle giy. (5) / Güle güle giyin. (6)	11
Günahı boynuna.	11
Hayırlı akşamlar.	11
İyi bilirdik.	11
İyi saatte olsunlar.	11

İyi tatiller.	11
Sağ olun var olun.	11
Sefa geldiniz. (4) / Sefa geldin. (7) / Sefa geldin hoş geldin. (0)	11
Sen de mi Brütüs?	11
Sen sağ ben selamet.	11
Ah ulan ah!	10
Allah affetsin.	10
Allah kısmet ederse.	10
Allah saklasın.	10
Allah uzun ömürler versin. (10) / Allah sizlere ömür versin. (0) / Allah size uzun ömür versin. (0)	10
Can feda.	10
Ellerin dert görmesin.	10
Ey Yüce Tanrım! (1) / Yüce Tanrım! (9) / Ey benim yüce Tanrım! (0)	10
İsabet oldu.	10
Müşteri velinimetimizdir.	10
Sıhhatler olsun. (6) / Saatler olsun. (4)	10
Tamamen duygusal.	10
Teşbihte hata olmaz.	10
Tutmayın beni.	10
Yardımcı olabilir miyim?	10
Adet yerini bulsun diye.	9
Allah bereket versin. (8) / Allah bin bereket versin. (1) / Allah Halil İbrahim bereketi versin. (0)	9
Ant olsun.	9
Asayiş berkemal.	9
Bendensin.	9
Bir yaşıma daha girdim.	9
Bundan iyisi can sağlığı.	9
Canıma Minnet.	9
Dün bir bugün iki.	9
Ellerinden öper. (0) / Ellerinizden öper. (9)	9
Formalite icabı. (5) /Formalite gereği. (4)	9
Gözünü sevdiğim.	9
Hakkın rahmetine kavuşmuş.	9
Hayra alamet değil.	9
Kısmetse olur.	9
Ölümlü dünya.	9
Pazar ola.	9
Şifa niyetine.	9
Velhasılı kelam.	9
Yok, devenin başı!	9
Allah'ı var.	8
Allah bozmasın.	8
Allah günahlarını affetsin. (2) / Allah taksiratını affetsin. (6)	8
Allah sizi başımızdan eksik etmesin. (4) / Allah seni başımızdan eksik etmesin. (4)	8

Allah tamamına erdirsin.	8
Ant içerim.	8
Bizi izlemeye devam edin.	8
Darılmaca gücenmece yok. (1) / Darılmaca yok. (7)	8
Hayrını gör. (8) / Hayrını göresin. (0)	8
Kader utansın.	8
Krallara layık.	8
Lamı cimi yok.	8
Niye zahmet ettiniz?	8
Senden iyi olmasın. (2) / Sizden iyi olmasın. (6)	8
Şah mat.	8
Tam üstüne bastın (ayağını kaldır).	8
Tarih tekerrürden ibarettir.	8
Yazık be!	8
Zahmet oldu.	8
Allah'ından bulsun.	8
Bir şey rica edeceğim. (3) / Bir şey rica edebilir miyim? (3) / Bir şey rica decektim. (1)	7
Acil şifalar dilerim	7
Ağzını hayra aç.	7
Alan razı satan razı.	7
Allah derim!	7
Allah yarattı demeden.	7
Bayramınız kutlu olsun.	7
Berhudar ol.	7
Bırak Allah aşkına.	7
Çocuktan al haberi.	7
Çoğu gitti azı kaldı.	7
Elden geldiği kadar.	7
Gönlünden ne koparsa.	7
Gözden ırak olan gönülden de ırak olur.	7
Hafazanallah.	7
Kafa yok.	7
Kıyas kabul etmez.	7
Mucize kabilinden.	7
Neyse, önemli değil.	7
Oh canıma değsin.	7
Ölür müsün öldürür müsün?	7
Sabah ola hayrola.	7
Senden bir şey olmaz.	7
Takdiri ilahi. (7) / Takdiri ilahi böyleymiş. (0)	7
Yerin kulağı var.	7
1. Elinin körü. (3) / 2. Elinin körü (3)	6
Kalp kalbe karşı derler. (3) / Kalp kalbe karşıymış. (3)	6
Bunu saymayız. (4) / Bunu saymayız, yine bekleriz. (2) / Bunu saymayız, tekrar bekleriz. (0)	6
Ah anam!	6

Al benden de o kadar.	6
Allah cezanı vermesin.	6
Allah seni kahretsin.	6
Arif olan anlar.	6
Atsan atılmaz, satsan satılmaz.	6
Başka bir isteğiniz var mı? (2) / Başka bir emriniz var mı? (1) / Başka bir arzunuz var mı? (3)	6
Ben bu işte yokum.	6
Benden günah gitti.	6
Benzetmek gibi olmasın.	6
Boyun devrilsin. (6) / Boyu devrilsin. (0)	6
Dilinin ucuyla.	6
Eksiği yok fazlası var. (2) / Fazlası var eksiği yok. (4)	6
Geçmiş zaman olur ki.	6
Geleceği varsa göreceği de var.	6
Günahıyla sevabıyla.	6
Haddine mi?	6
Hangi rüzgar attı? (3) / Hangi rüzgar attı seni. (3)	6
Hasbinallah.	6
İstemem yan cebime koy.	6
Kavanoz dipli Dünya	6
Mekanı cennet olsun.	6
Ölümü gör.	6
Ömrüne bereket. (5) / Ömrünüze bereket. (1)	6
Ötesi var mı?	6
Sizi tanıştırayım.	6
Vatana millete hayırlı olsun.	6
Yarına Allah kerim.	6
Yazıktır, günahtır.	6
Zengin kalkışı.	6
Maateessüf.	6
Kader böyle imiş. (2) / Kader böyleymiş. (3)	5
Aksi şeytan.	5
Allah beterinden saklasın.	5
Allah esirgesin.	5
Allah muhtaç etmesin. (2) / Allah kimseye muhtaç etmesin. (3) / Allah namerde muhtaç etmesin. (0)	5
Allah ne muradın varsa versin.	5
Allah sağlık versin.	5
Allah şaşırtmasın.	5
Allah tuttuğunu altın etsin.	5
Bilmukabele.	5
Bir yastıkta kocasınlar. (1) / Bir yastıkta kocayın. (4)	5
Buyurun cenaze namazına.	5
Düşman başına.	5
Elhamdülillah müslümanız. (4) / Müslümanız elhamdülillah. (1)	5
Görülen lüzum üzerine.	5

Hakkında hayırlısı olsun.	5
Ham hum şaralop.	5
Hangi dağda kurt öldü?	5
Hay ağzını öpeyim.	5
Haydi bana eyvallah.	5
Hayırlı ise olsun. (3) / Hayırlısıysa olsun. (2)	5
Hürmetler ederim.	5
İç güveysinden hallice.	5
İş olacağına varır.	5
2. Kesene bereket. (3) / Kesenize bereket. (2)	5
Merhumu nasıl bilirdiniz?	5
Tanrıya şükürler olsun.	5
Ufak at da civcivler yesin.	5
Uğurlu kademli olsun.	5
Üzme tatlı canını.	5
Vız gelir tırıs gider. (5) / Vız gelir tırıs gidersin. (0)	5
Allah'ın dediği olur.	5
Elini ayağını öpeyim. (4) / Elini ayağını öpeyim abi. (0) / Abi elini ayağını öpeyim abi. (0)	4
Adı batasıca.	4
Allah çarpsın.	4
Allah devlete millete zeval vermesin.	4
Allah müstehakını versin.	4
Allah nazardan saklasın.	4
Allah sabırlar versin.	4
Allah utandırmasın.	4
Allah vermesin.	4
Allah'tan kork.	4
Amma da yaptın ha!	4
Anlat anlat heyecanlı oluyor.	4
Ateşiniz var mı?	4
Babam sağ olsun.	4
Bana ne yahu!	4
Bir daha görmeyeyim.	4
Bir kereden bir şey olmaz.	4
Delinin zoruna bak.	4
Doğrucu Davut.	4
Efradını Cami ağyarını mani.	4
Eğriye eğri doğruya doğru.	4
En kötü günümüz böyle olsun.	4
Farzımuhal.	4
Güle güle harca. (2) / Güle güle harcayın. (2)	4
Hasılı kelam.	4
İşin içinde iş var.	4
Kız doğdu.	4
Kur'an çarpsın. (2) / Ekmek Kur'an çarpsın. (2) / Ekmek Mushaf çarpsın. (0)	4

Mutlu bayramlar.	4
Nerede o eski bayramlar? (1) / Nerede o eski ramazanlar? (1) / Nerede o eski günler? (2)	4
Ölümü öp.	4
Rabbena hep bana.	4
Saadetler dilerim.	4
Sen de gör.	4
Sen de sağ ol.	4
Sona kalan dona kalır.	4
Şeytan kulağına kurşun.	4
Şükür kavuşturana.	4
Üstüne vazife değil.	4
Vay bize! (4) / Vay bize vaylar bize. (0)	4
Yandı gülüm keten helva.	4
Yok, önemli değil.	4
Yüzünü gören cennetlik.	4
Yüzünü şeytan görsün.	4
Zahmet etmeseydin.	4
Ziyade olsun.	4
Ölüm var kalım var. (3) / Ölüm var dirim var (0)	3
Başını yesin. (3) / Kendi başını yesin. (0)	3
Aha şuraya yazıyorum. (3) / Nah işte şuraya yazıyorum. (0) / İşte şuraya yazıyorum. (0)	3
Akıl işi değil.	3
Allah ayırmasın.	3
Allah bir yastıkta kocatsın.	3
Allah düşmanımın başına vermesin. (3) / Allah düşmanıma vermesin. (0)	3
Allah düşürmesin.	3
Allah gönlüne göre versin.	3
Allah yazdıysa bozsun.	3
Allah'ın gücüne gitmesin. (3) / Allah'ın zoruna gitmesin. (0)	3
Allah'ın hikmeti	3
Allah'ın işine bak.	3
Anasının ak sütü gibi helal olsun. (2) / Ananın ak sütü gibi helal olsun. (1)	3
Aşağısı kurtarmaz. (3) / Aşağı kurtarmaz.(0)	3
Babana rahmet. (2) / Hay babana rahmet. (1)	3
Bayramınız mübarek olsun.	3
Bekarlık sultanlıktır.	3
Cankurtaran yok mu? (Sözlükte 2 kere yazılmış aynısı)	3
Ceddine rahmet.	3
Cehennemin dibine kadar.	3
Çaya çorbaya.	3
Çok yaşa sen.	3
Daha iyisi can sağlığı.	3
Değme keyfine.	3

Değmeyin keyfime.	3
Deli olmak işten değil.	3
Dersime çalıştım. (1) / Dersine çalışmış. (2) / Dersine çalışmışsın. (0) / Dersimize çalıştık. (0)	3
Eğri oturalım doğru konuşalım.	3
Eli öpülecek adam. (1) / Eli öpülecek kadın. (0) / Eli öpülecek insan. (1) / Eli öpülesi insan. (1) / Eli öpülesi kadın. (0) / Eli öpülesi adam.(0)	3
Güleriz ağlanacak halimize.	3
Güzele bakmak sevaptır.	3
Hâşâ huzurdan. (3) / Hâşâ huzurunuzdan. (0)	3
Hay yaşa!	3
Her babayiğidin harcı değil.	3
Hey yavrum hey!	3
Hırsızın hiç mi suçu yok? (2) / Hırsızın hiç mi kabahati yok? (1)	3
İsmi var cismi yok.	3
İşin mi yok?	3
İyi yaşa.	3
1. Kesene bereket.	3
Kırk bir kere maşallah. (3) / Kırk bin kere maşallah. (0) / Kırk bir buçuk kere maşallah.(0)	3
Kıskananlar çatlasın.	3
Kime niyet kime kısmet.	3
Müzmin bekar.	3
Neyse uzatmayayım.	3
Pışık!	3
Rahmet olsun.	3
Size layık değil ama.	3
Sözünü unutma. (2) / Sözünüzü unutmayın. (1)	3
Şeytan görsün yüzünü.	3
Tak sepeti koluna herkes kendi yoluna.	3
Tanrı yardımcınız olsun.	3
Tövbe Yarabbi!	3
Tövbeler tövbesi.	3
Uzun ömürlü olsun.	3
Yaşa var ol!	3
Yemin etsem başım ağrımaz.	3
Yok canım ne zahmeti.	3
Tatlı yiyelim tatlı konuşalım	3
Esenlikler dilerim. (2) / Esen kalınız. (0) / Şen ve esen kalınız. (0)	2
Aklına bir şey gelmesin.	2
Adınızı bağışlar mısınız?	2
Ağzına acı biber sürerim. (2) / Diline acı biber sürerim. (0)	2
Aklım havsalam almıyor.	2
Allah artırsın.	2
Allah baska acı göstermesin.	2
Allah bildiği gibi yapsın.	2
Allah canını almasın.	2

Allah canını alsın.	2
Allah sıralı ölüm versin.	2
Allah'ın takdiri.	2
Analı babalı büyüsün.	2
Anam avradım olsun ki.	2
Başımla beraber.	2
Ben sana söylemiştim.	2
Benden duymuş olmayın. (2) / Benden duymuş olma da. (0)	2
Bu millet adam olmaz.	2
Büyüklerin ellerinden, küçüklerin gözlerinden öperim.	2
Canı çıkasıca.	2
Canına yandığım.	2
Cehenneme kadar yolu var.	2
Çiçek olun.	2
Çocukların gözlerinden öperim.	2
Daha karpuz kesecektik.	2
Damsız girilmez.	2
Demem o değil.	2
Dili döndüğü kadar.	2
1. Dilini eşek arısı soksun.	2
2. Dilini eşek arısı soksun.	2
Dünya ahret kardeşim olsun.	2
Fesübhanallah.	2
Fisebilillah.	2
Gereğini arz ederim.	2
Gönül ferman dinlemez.	2
Ha şunu bileydin.	2
Hâşâ sümme hâşâ!	2
Hem ziyaret hem ticaret.	2
Her şey olacağına varır.	2
Hey güzel Allah'ım!	2
İçelim güzelleşelim.	2
İnşallahı maşallahı yok.	2
İrtibatı koparmayalım. (1) / İrtibatı kesmeyelim. (1)	2
İstim arkadan gelsin.	2
Kahveniz nasıl olsun? (2) / Kahvenizi nasıl alırsınız? (0)	2
Kısa kes Aydın havası olsun.	2
Kolaysa başına gelsin.	2
Köpeğe atsan yemez.	2
Mağrur olma padişahım senden büyük Allah var.	2
Mantığın bittiği yerde askerlik başlar.	2
Metelik etmez.	2
Müsaade sizin.	2
Ne demeli bilmem ki.	2
Ne sihirdir ne keramet el çabukluğu marifet.	2
Neuzübillah.	2

Neyse lafı uzatmayalım.	2
Nikahta keramet vardır.	2
Sağ salim git. (1) / Sağ salim git gel. (1) / Sağ salim git sağ salim gel. (0)	2
Sağ yap.	2
Selam verdik borçlu çıktık.	2
Sen erkek değil misin?	2
Sen yoluna ben yoluma.	2
Söz temsili.	2
Sözüm yabana.	2
Su gibi aziz ol.	2
Su küçüğün söz büyüğün.	2
Şu feleğin işine bak.	2
Şükür Allah'a.	2
Tadı tuzu yok.	2
Teveccüh gösteriyorsunuz.	2
Topla gel.	2
Ucunda ölüm yok ya.	2
Uyku nedir bilmeden. (0) / Uyku durak yok. (2)	2
Verilmiş sadakamız varmış. (0) / Verilmiş sadakanız varmış. (2)	2
Yedi ceddine lanet. (1) / Ceddine lanet. (1)	2
Yine buyurun.	2
Yok devenin pabucu!	2
Sabah-ı şerifleriniz hayrolsun.	2
Yaradılanı hoş gör yaradandan ötürü. (2) / Yaradılanı hoş gördük yaradandan ötürü (0)	2
Allah eksikliğini göstermesin.	1
Kaynak yapma. (1) / Kaynak yapıyorlar. (0)	1
Saatiniz var mı? (1) / Pardon, saatiniz var mı? (0)	1
Aklına şaşayım.	1
Allah aratmasın.	1
Allah çektirmesin.	1
Allah daim etsin.	1
Allah eksik etmesin.	1
Allah etmesin.	1
Allah hakkı için.	1
Allah kaza bela vermesin.	1
Allah kuru iftiradan saklasın.	1
Allah ne verdiyse yeriz.	1
Allah sana bağışlasın.	1
Allah sonunu hayır etsin.	1
Allah zihin açıklığı versin.	1
Allah'a emanet olun.	1
Allah'ım sen bana sabır ver. (1) / Sen bana sabır ver Allah'ım. (0)	1
Ananın ak sütü gibi helal olsun.	1
Anası kılıklı	1
Aslı faslı yok.	1

Atma Recep, din kardeşiyiz.	1
Ayaklarının altını öpeyim. (0) / Ayağının altını öpeyim. (1)	1
Ayıptır, yazıktır, günahtır.	1
Bahtiyar oldum.	1
Bakalım başımıza daha neler gelecek.	1
Başının gözünün sadakası.	1
Benden çok yaşayacaksın. (1) / Sen benden çok yaşayacaksın. (0)	1
Beş dakikada Beşiktaş.	1
Bırak gevezeliği.	1
Biz neden böyleyiz?	1
Boğaz durmaz.	1
Bu numaralar bana sökmez.	1
Canımı sokakta bulmadım.	1
Canının sağlığı.	1
Cehennem ol.	1
Çalsın ama iş yapsın.	1
Davete icabet etmek gerekir.	1
Dili kurusun.	1
Dili olsa da söylese.	1
Dini imanı para.	1
Dinince dinlensin.	1
Dostlar sağ olsun.	1
Dünyada inanmam.	1
Ee söyle bakalım, büyüyünce ne olacaksın?	1
Eksiği var fazlası yok.	1
El bende.	1
El öpenlerin çok olsun.	1
Fala inanma falsız da kalma.	1
Fon dip.	1
Galiptir bu yolda mağlup.	1
Geçmişe mazi derler.	1
Gönül kimi severse güzel odur.	1
Gözüne dizine dursun. (1) / Eline gözüne dizine dursun. (0)	1
Gözünü toprak doyursun.	1
Güle güle büyütün.	1
Güle güle git güle güle gel.	1
Güle güle kirlen.	1
Hay sen çok yaşa e mi?	1
Hem vallahi hem billahi.	1
Herkes kendi başının çaresine baksın.	1
Herkese benden çay(kahve, içki, vb.).	1
Hocanın dediğini yap yaptığını yapma.	1
İki gözüm kör olsun.	1
Kaç paralık şey?	1
Kerem buyurun.	1
Kısa günün karı.	1

Lafını balla kestim	1
Lisan-ı münasiple.	1
Lütfen cevap veriniz.	1
Malın mı var derdin var.	1
Nazar etme ne olur çalış senin de olur.	1
Nerede bu devlet?	1
Ölmüşlerinin canına değsin.	1
Ölseydim de bugünleri görmeseydim.	1
Ölüm Allah'ın emri.	1
Öp babanın elini.	1
Özrü kabahatinden büyük.	1
Para peşin kırmızı meşin.	1
Rahmetliyi nasıl bilirdiniz?	1
Sağlık ve mutluluklar dilerim.	1
Sakalım yok ki sözüm dinlensin. (0) / Sakalımız yok ki sözümüz dinlensin. (1)	1
Sebep olanlar utansın. (0) / Sebep olan sebepsiz kalsın. (1)	1
Sen beni güldürdün Allah da seni güldürsün.	1
Sıkma tatlı canını.	1
Size döneceğim. (1) / Size tekrar döneceğim. (0) / Sana döneceğim. (0) / Sana tekrar döneceğim. (0)	1
Sol yap.	1
Sonu benzemesin.	1
Şansınız bol olsun.	1
Şeytanınız bol olsun.	1
Şifalar olsun.	1
Sürçülisan ettikse affola.	1
Tabirimi mazur görün.	1
Tam ağzıma layık. (1) / Tam ağzına layık. (0)	1
Tüfek icat oldu mertlik bozuldu.	1
Üç günlük ömür.	1
Vatan sana canım feda.	1
Vefa İstanbul'da bir semt adıymış.	1
Yağ bal olsun.	1
Yaradana kurban olayım.	1
Yaşı ne, başı ne?	1
Yok artık daha neler!	1
Yok devenin nalı!	1
Yürü anca gidersin.	1
Zıkkımın kökünü ye.	1
Ayağında eskisin.	0
Allah'ım sen bilirsin. (0) / Sen bilirisin Allah'ım. (0)	0
İyi günlerde kullan. (0) / İyi günlerde kullanın. (0)	0
Lafını unutma. (0) / Lafınızı unutmayın. (0)	0
Sizi karı koca ilan ediyorum. (0) / Sizleri karı koca ilan ediyorum. (0)	0
Benim hakkımda ne düşünüyorsan Allah sana iki katını versin. (0) / Benim hakkımda ne düşünüyorsan Allah sana x mislini versin. (0)	0

Arkaya doğru ilerleyelim. (0) / Sağlı sollu ilerleyelim. (0)	0
Adıyla yaşasın.	0
Ah anam yandım!	0
Ah ne kadar yazık!	0
Akıl var izan var.	0
Allah acısını unutturmasın.	0
Allah ağız tadıyla yedirsin.	0
Allah akıllar versin.	0
Allah başka keder vermesin.	0
Allah elden ayaktan düşürmesin.	0
Allah daha iyi etsin.	0
Allah dert göstermesin.	0
Allah doğru yoldan ayırmasın	0
Allah dört gözden ayırmasın.	0
Allah ecir sabır versin.	0
Allah gördüğünden geri koymasın.	0
Allah Halil İbrahim bereketi versin.	0
Allah kalanlara sabır versin.	0
Allah layığını versin.	0
Allah manda şifalığı versin.	0
Allah övmüş de yaratmış.	0
Allah sağ eli sol ele muhtaç etmesin. (0) / Allah sağ gözü sol göze muhtaç etmesin. (0)	0
Allah sakladı.	0
Allah sana uyuz versin de tırnak vermesin.	0
Allah seni bildiği gibi yapsın. (0) / Allah sizi bildiği gibi yapsın. (0)	0
Allah sevenlerine sabır versin.	0
Allah size de nasip etsin.	0
Allah son gürlüğü versin.	0
Allah şeytana uydurmasın.	0
Allah tekrarına erdirsin.	0
Allah ziyade etsin.	0
Allah'a bir can borcum var.	0
Allah'a ısmarladık.	0
Allah'a yalvar.	0
Allah'ı çok insanı az bir yer.	0
Allah'ım daha neler göreceğiz.	0
Allah'ım sen nelere kadirsin.	0
Allah'ım ya rabbim.	0
Allah'ın emri peygamberin kavliyle kızınızı oğlumuza istiyoruz.	0
Allah'ın hakkı üçtür.	0
Allah'ın inayeti ile	0
Allah'ına kurban. (0) / Allah'ına kurban olayım. (0)	0
Allah'ını seven tutmasın.	0
Allahlık!	0
Allahsız.	0

Allah'tan	0
Allah'tan başkasına güvenme.	0
Allah'tan geldi.	0
Allah'tan korkmaz. (0) / Allah'tan korkmaz kuldan utanmaz.	0
Amerika'yı yeniden keşfetmeye gerek yok.	0
Ana avrat dümdüz gidiyor.	0
Anladımsa Arap olayım.	0
Araşalım.	0
Aşağı kalır yeri yok.	0
Ateş almaya mı geldin?	0
Atıyorum.	0
Ayağına bas.	0
Bal dök de yala.	0
Bana da... demesinler.	0
Başarı Allah'tandır.	0
Başında paralansın.	0
Başının gözünün sadakası olsun.	0
Başka bir şey ister misiniz?	0
Başka nasıl yardımcı olabilirim?	0
Ben de.	0
Benim alnımda enayi mi yazıyor?	0
1. Bereketini gör.	0
2. Bereketini gör.	0
Beşten şaşma altıyı aşma.	0
Bırak Allah'ını seversen.	0
Bin kere şükrediyorum.	0
Binlerce selam olsun.	0
Bir ben bir de Allah bilir.	0
Bin dokun bin ah işit kase-i fâfur'dan.	0
Bir gördüm pir gördüm.	0
Bir iştir oldu.	0
Bir söyledi pir söyledi.	0
Bir şeyin şüyuu vukuundan beterdir.	0
Biri beni anıyor.	0
Biz yedik Allah arttırsın sofrayı kuran kaldırsın.	0
Bize de buyurun.	0
Bizim millet adam olmaz.	0
Boyundan utan.	0
Bu devirde babana bile güvenmeyeceksin. (0) /Bu devirde babana bile güvenme. (0)	0
Bu dünyaya bir daha mı geleceğiz?	0
Bu millet seninle gurur duyuyor.	0
Bulanlar yalnız arayanlardır.	0
Burası Türkiye, olur böyle şeyler.	0
Büyük sözüme tövbe.	0
Can, cümleden aziz.	0

Çatladın mı?	0
Çenen tutulsun.	0
Çok güldük ağlamayalım.	0
Çoluk çocuk nasıllar?	0
Daha daha ne var ne yok?	0
Dakika bir gol bir.	0
Değmesin yağlı boya.	0
Deme Allah aşkına.	0
Dili ensesinden çekilsin.	0
Diline kurban olayım.	0
Dilini ısır, poponu kaşı.	0
Din iman hak getire.	0
Dinime küfreden bari Müslüman olsa.	0
Doğrunun yardımcısı Allah'tır.	0
Dünya ahret bacım olsun.	0
Dünyada mekan ahrette iman.	0
Ecel geldi cihana baş ağrısı bahane. (0) / Ecel geldi cihane baş ağrısı bahane. (0)	0
Ee, Türk olmak kolay değil!	0
Eh işte, iç güveysinden hallice.	0
Elemtere fiş kem gözlere şiş.	0
Eli dursa ayağı durmaz.	0
Eli kırılsın.	0
Ellere şapur şupur bize yarabbi şükür.	0
Emri hak vaki olursa.	0
Erkekliğin onda dokuzu kaçmaktır. (0) / Erkekliğin yüzde doksanı kaçmaktır. (0)	0
Erkeksen yap.	0
Eş olarak kabul ediyor musunuz?	0
Ferman sizin.	0
Galat-ı meşhur lügat-i fasihten evladır.	0
Galatımeşhur.	0
Geç olsun da güç olmasın.	0
Gitti de geldi.	0
Gölge etme başka ihsan istemem.	0
Görelim Mevla'm neyler neylerse güzel eyler.	0
Güle güle büyüsün.	0
Günahı vebali boynuna.	0
Ha deyince olmuyor.	0
Hamili kart yâkinimdir	0
Haram helal ver Allah'ım garip kulun yer Allah'ım.	0
Hatırına bir şey gelmesin.	0
Havan batsın.	0
Hayrın karşı gelsin.	0
Hepimizin bayramı kutlu olsun.	0
Hey Allah'ım yarabbim!	0
Hırlı mıdır, hırsız mıdır?	0

Hilaf olmasın.	0
Hilaf yok.	0
Hilesi, hurdası yok.	0
Hüküm Allah'ındır.	0
Hüvelbaki.	0
İlahi sen de!	0
İnsanlık bende kalsın.	0
İnşallahla maşallahla olmaz bu iş.	0
İşimiz Allah'a kaldı.	0
İyi günler nasıl yardımcı olabilirim?	0
İyi günlerde giy.	0
İyi insan sözünün üstüne gelir.	0
Kaç paralık adam?	0
Kaderde varmış. (0) / Kaderine bak. (0) / Kaderine küs. (0)	0
Kalubeladan beri.	0
Kendim için bir şey istiyorsam namerdim.	0
Kendisi yok Allah'ı var.	0
Kırk fırın ekmek yemesi lazım.	0
Kısmetse gelir Hint'ten Yemen'den kısmet değilse ne gelir elden?	0
Köpeği bağlasan durmaz.	0
Kur'an'a el basarım. (0) / Kur'an'a el basayım. (0)	0
Kusura bakmayın ev biraz dağınık.	0
Lisan-ı hal ile.	0
Maksat vatandaşın işi görülsün.	0
Medet Allah!	0
Merhuma Allah'tan rahmet, yakınlarına başsağlığı diliyorum.	0
Misafirler gitsin ben sana gösteririm.	0
Ne demişler burası Türkiye!	0
Ne zahmeti canım!	0
Ne zaman ıslatıyoruz?	0
Neler olmuş da haberimiz yok.	0
Nerde beleş oraya yerleş.	0
Nerde tırak orda bırak.	0
Neyse halim o çıksın falım.	0
Oldu da bitti maşallah nazar değmez inşallah. (0) / Oldu da bitti maşallah damat olur inşallah. (0)	0
Olmaya devlet cihanda bir nefes sıhhat gibi.	0
Onlar aya biz yaya.	0
Onlar ermiş muradına biz çıkalım kerevetine.	0
Öl de öleyim.	0
Ölçmek gibi olmasın.	0
Ölüm hak miras helal.	0
Ömürlü hayırlı olsun.	0
Önce can sonra canan.	0
Parasını veremeyen üstünü alamayan var mı?	0
Parayla değil sırayla.	0

Rabbena hakkı için	0
Rahmeti rahmana kavuştu. (0) / Rahmeti rahmana kavuşmuş. (0)	0
Rüyamda görsem inanmam.	0
Sabahınız hayrolsun.	0
Sağ olsun yerinde olsun.	0
Sağ salim gel.	0
Sağlık, mutluluk ve başarı dolu günler dilerim.	0
Sayısını Allah bilir.	0
Sen giderken ben dönüyordum.	0
Sen giderken ben geliyordum.	0
Senden gelecek hayır Allah'tan gelsin.	0
Senden hayır yok.	0
Sırtında eskisin. (0) / Sırtınızda eskisin. (0)	0
Siftah senden bereket Allah'tan.	0
Sizi tenzih ederim. (0) / Sizleri tenzih ederim. (0)	0
Sizin de buyurduğunuz gibi.	0
Sözünü balla kestim.	0
Su verenlerin çok olsun.	0
Şahtı şahbaz oldu.	0
Şekil bir A'da görüldüğü gibi.	0
Şifayı kapmışsın.	0
Tahtaya vur, dilini ısır, poponu kaşı.	0
Tahtaya vuralım.	0
Takdir böyle imiş.	0
Tasası sana mı düştü?	0
Taş attın da kolun mu yoruldu?	0
Tebdil-i mekanda ferahlık vardır.	0
Üslubu beyan aynıyla insandır.	0
Veremeyeceğim bir hesabım yok.	0
Yağcılarda inecek var.	0
Yaka bir tarafta paça bir tarafta.	0
Yalan söylüyorsam ne olayım.	0
Yanından bile geçmemiş.	0
Yardan mı geçersin serden mi?	0
Yaşı benzemesin.	0
Yaşı uzun olsun.	0
Yediğin içtiğin senin olsun gezdiğin gördüğün yerleri anlat.	0
Yenilir yutulur şey değil.	0
Yolunuz açık, şansınız bol olsun.	0
Yüzünüze güller.	0
Zehir zıkkım olsun.	0
Ziftin pekini ye.	0

BENZERLİK RAPORU ÖZET SAYFASI

FORMULAIC WORDS IN THE TURKISH NATIONAL CORPUS

ORİJİNALLİK RAPORU

%4	%3	%1	%1
BENZERLİK ENDEKSİ	İNTERNET KAYNAKLARI	YAYINLAR	ÖĞRENCİ ÖDEVLERİ

BİRİNCİL KAYNAKLAR

1	epdf.tips İnternet Kaynağı	%1
2	docplayer.net İnternet Kaynağı	<%1
3	dilbilimi.net İnternet Kaynağı	<%1
4	Demir, Mine. "Yabancı Dil Olarak Türkçede Kalıp Sözlerin Öğretimi", Dokuz Eylul Universitesi (Turkey), 2024 Yayın	<%1
5	Ozturk, Gokce. "Carl Gustav Jung'in dort Arketip kurami cercevesinde kadinin Benlik Sunumu Ve Sosyal Medyada kadinin metalastirilmasi uzerine Bir arastirma", Marmara Universitesi (Turkey), 2021 Yayın	<%1
6	Submitted to University of Limerick Öğrenci Ödevi	<%1
7	Submitted to University of Reading Öğrenci Ödevi	<%1